叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 全羊毛(all Wool) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全羊毛(All Wool)
第1/1页

[ɔ:l] [wʊl]
ALL **WOOL**
全部 羊毛

全羊毛

[baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['tʌtl]
By **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [bʊl] ['mu:vmənt] [ɪn] ['jeloʊ] [hɔ:rs] , ”
Author **of** **“** **A** **Bull** **Movement** **in** **Yellow** **Horse** **,** **”**
作者 的 “ 一个 公牛 移动 在 黄色的 马 , ”

《黄马镇的公牛运动》一书的作者

“ [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Psychology** **and** **Copper** **,** **”** **etc** **.**
“ 心理学 和 铜 , ” ETC .

“心理学与铜”等。

[zɛb] ['hwitni] [leɪd][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['riki]
Zeb **Whitney** **laid** **the** **ace** **of** **diamonds** **down** **on** **the** **rock** **and** **grinned** **at** **Ricky**
泽布 惠特尼 铺设 这 高手 的 钻石 向下 在 这 岩石 和 咧嘴一笑 在 瑞奇
['sɔ:ndəs] .
Saunders **.**
桑德斯 .

泽布·惠特尼将方块A放在石头上，然后对着里奇·桑德斯咧嘴一笑。

“ [goʊ][ɑ:n] , ['riki] .
“ **Go** **on** **,** **Ricky** **.**
“ 去 在 , 瑞奇 .

“继续，瑞奇。”

[pleɪ] [ðæt] [lɪl]
Play **that** **li'l**
玩 那 小

玩那个小游戏

[oʊl] - [dʒæk] .
ol **'** **jack** **.**
ol - 杰克 .

老杰克。

[aɪ][gɑ:t] [haɪ] , [loʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [wɪl] [dʒɪst][pʊt][ˌem 'i:][aʊt] .
I **got** **high** **,** **low** **,** **and** **that** **jack** **will** **jist** **put** **me** **out** **.**
我 得到 高的 , 低的 , 和 那 杰克 将要 要点 放 我 出去 .

我经历了高潮和低谷，那玩意儿会让我彻底崩溃。

['ðætəl] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [jʌ] [oʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] — —
That'll **make** **fifty** **thousand** **yuh** **owe** **me** **and** **—** **—**
那将 制作 五十 千 嗯 欠 我 和 — —

那你一共就欠我五万块了——

” ['riki] [leɪd][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [zɛbz] ['ʃoʊldər] .
” **Ricky** **laid** **his** **cards** **on** **the** **rock** **and** **peered** **over** **Zeb's** **shoulder** **.**
” 瑞奇 铺设 他的 牌 在 这 岩石 和 窥视 超过 泽布的 肩膀 .

瑞奇把牌放在石头上，然后从泽布的肩膀后面探出头来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃiːp] , [zɛb] !
“ Look at that sheep , Zeb !
“ 看 在 那 羊 , 泽布 !

“泽布，你看那只羊！”

[wʌt] [duː] [jʌ] ['rekən] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? ”
What do yuh reckon ails him ? ”
什么 做 嗯 估计 疾病 他 ? ”

你觉得他得了什么病?

“ ['nevər] [maɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [ʃiːp] , ” [rɪ'plaɪd] [zɛb] .
“ Never mind th ' sheep , ” replied Zeb .
“ 绝不 头脑 th - 羊 , ” 回复 泽布 .

“别管那些羊了，”泽布回答道。

“ [jʌ] [kɑːnt][gɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][soʊ] [jʌ] [kæn; kən] [iːt] [ðæt] [dʒæk] .
“ Yuh can't git me to turn around so yuh can eat that jack .
“ 嗯 不能 git 我 到 转动 大约 所以 嗯 能 吃 那 杰克 .

“你没办法让我转身让你吃掉那块杰克。”

[goʊ][ɑːn] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Go on , play it . ”
去 在 , 玩 它 . ”

继续，演奏吧。

“ [aɪ] [tel] [jʌ] ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['riki] .
“ I tell yuh somethin's wrong , ” insisted Ricky .
“ 我 告诉 嗯 有什么东西..... 错误的 , ” 坚持 瑞奇 .

“我告诉你，肯定出问题了，”瑞奇坚持道。

“ [ðæt] [ʃiːp] [dʒɪst] [tɜːrnd] [ʌ; ɜː][flɪp] - [flɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [gɑːt][ʌp] [sɪns] . ”
“ That sheep jist turned uh flip - flop and he ain't got up since . ”
“ 那 羊 要点 转向 呃 翻动 - 失败 和 他 不是 得到 向上 自从 . ”

“那只羊刚才翻了个身，就再也没起来过。”

“ [mɛbi] [ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [wei] ['ʃiːps] [duː] , ” [riˈmɑːkt] [zɛb] .
“ Mebby that's th ' way sheeps do , ” remarked Zeb .
“ 梅比 那就是 th - 方式 绵羊 做 , ” 评论 泽布 .

“也许绵羊就是那样做的，”泽布说道。

“ [jʌ] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [bɪn] - - [ʃiːp] [bʌt; bət][ʌ; ɜː] [ʃɔːrt] [taɪm]
“ Yuh see me and you ain't been nursin ' sheep but uh short time
“ 嗯 看 我 和 你 不是 到过 - - 羊 但 呃 短的 时间

“你看见我了，你虽然没养过羊，但呃，时间不长。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [hep][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][prəʊ'klɪvɪtiːz] .
and we ain't hep to all their proclivities .
和 我们 不是 肝 到 全部 他们的 倾向 .

我们无法满足他们所有的癖好。

” ['riki] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
” Ricky sat down and picked up his cards .
” 瑞奇 卫星 向下 和 挑选 向上 他的 牌 .

瑞奇坐了下来，拿起他的牌。

“ [aɪ'd] [ʃɔːr] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪt] [ðæt] [ʃiːp] .
“ I'd shore like to know what hit that sheep .
“ ID 支撑 喜欢 到 知道 什么 打 那 羊 .

“我真想知道是什么袭击了那只羊。”

['ɑːnɪst] , [hiː; hi][dʒɪst] — —
Honest , he jist — —
诚实的 , 他 要点 — —

老实说，他只是——

" [spɪŋ] !
" **Sping** !
" 春天 !

"弹簧！"

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['rɪkəʃeɪd] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] [ænd; ənd]
A **bullet** **ricocheted** **off** **the** **rock** **they** **were** **using** **for** **a** **card** **-** **table** **and**
一个 子弹 反弹 离开 这 岩石 他们 是 使用 为了 一个 卡片 - 桌子 和
[hwaɪnd] [ɔːf] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['futhilz] .
whined **off** **down** **across** **the** **foothills** **.**
抱怨 离开 向下 穿过 这 山麓 .

一颗子弹击中了他们用作牌桌的石头，然后反弹，沿着山麓飞了下去。

" [dʌk] ! " [jeld] [zɛb] ,
" **Duck** **!** **"** **yelled** **Zeb** **,**
" 鸭子 ! " 大喊 泽布 ,

"快躲开！"泽布喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['kræbwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][slɪd] [ə'raʊnd]
as **he** **went** **crabwise** **down** **the** **opposite** **side** **of** **the** **rock** **and** **slid** **around**
作为 他 去 螃蟹式 向下 这 对面的 边 的 这 岩石 和 滑行 大约
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər]['sev(ə)n] - [ʌp] [geɪm] .
behind **the** **stunted** **pine** **tree** **which** **had** **shaded** **their** **seven** **-** **up** **game** **.**
在后面 这 发育不良 松树 树 哪个 有 阴影 他们的 七 - 向上 游戏 .

他沿着岩石的另一侧横着滑下去，绕到那棵矮小的松树后面，那棵树曾给他们的七张牌游戏遮阴。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [jʌ] [bleɪmd] [mʌt] !
" **Come** **down** **here** **,** **yuh** **blamed** **mutt** **!**
" 来 向下 这里 , 嗯 被指责 杂种狗 !

"下来吧，你这该死的杂种狗！"

" [hiː; hi] ['stɔrmd] [æt; ət] ['riki] ,
" **he** **stormed** **at** **Ricky** **,**
" 他 暴风雨 在 瑞奇 ,

他冲着里奇大吼，

[huː] [sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]
who **sat** **there** **looking** **at** **the** **scratch** **on** **the** **rock** **where** **the** **bullet** **had**
WHO 卫星 那里 寻找 在 这 划痕 在 这 岩石 在哪里 这 子弹 有
[glɑːnst] .
glanced **.**
瞥了一眼 .

他坐在那里，看着子弹擦过岩石留下的划痕。

" [eint] [jʌ] [gɑːt][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [tɔːl] ? "
" **Ain't** **yuh** **got** **no** **sense** **a** **tall** **?** **"**
" 不是 嗯 得到 不 感觉 一个 高的 ? "

"你这高个子是不是一点常识都没有？"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] ? " [in'kwaiəd] ['riki] ['ɪnəsntli] ,
" **What** **was** **it** **,** **Zeb** **?** **"** **inquired** **Ricky** **innocently** **,**
" 什么 曾是 它 , 泽布 ? " 询问 瑞奇 天真地 ,

"什么事，泽布？"瑞奇天真地问道。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [zɛb] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
as **he** **slid** **down** **beside** **Zeb** **and** **pulled** **out** **his** **papers** **and** **tobacco** **.**
作为 他 滑行 向下 旁 泽布 和 拉 出去 他的 文件 和 烟草 .

他滑到泽布身边，掏出他的文件和烟草。

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , " ['steɪtɪd] [zɛb] .
" **Somebody** **was** **shootin** **'** **at** **us** **,** **"** **stated** **Zeb** **.**
" 某人 曾是 射击 - 在 我们 , " 声明 泽布 .

"有人在朝我们开枪，"泽布说道。

“ [ænd; ənd] [dæŋd] [gʊd] ['ʃuːtɪn] - [tuː] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [jʌ] .
“ And danged good shootin ' too if anybody should ask yuh .
” 和 该死的 好的 射击 - 也 如果 任何人 应该 问 嗯 .

“如果有人问起，我会说你的枪法也相当不错。”

” ['riki] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
” Ricky shaped his cigaret and fumbled for a match .
” 瑞奇 形状 他的 香烟 和 笨手笨脚 为了 一个 匹配 .

瑞奇捏了捏香烟，摸索着找火柴。

“ [seɪ] , [zɛb] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðem; ðəm] [seɪm] ['jɑːspəs] ['dɪdnt] [hɪt] [ðæt] [ʃiːp] ?
“ Say , Zeb , I wonder if them same jaspers didn't hit that sheep ?
” 说 , 泽布 , 我 想知道 如果 他们 相同的 碧玉 没有 打 那 羊 ?

“泽布，我说，我想知道是不是那些碧玉也砸中了那只羊？”

[baɪ] ['gɑːli] !
By golly !
经过 发誓 !

我的天哪！

[aɪl] [bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
I'll bet that was it .
患病的 赌注 那 曾是 它 .

我敢肯定就是这件事。

[mɛbi] — [ɔː] [seɪ] , [zɛb] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] -
Mebby — aw say , Zeb , if that was uh rifle - bullet why don't we hear th '
梅比 — 啊 说 , 泽布 , 如果 那 曾是 呃 步枪 - 子弹 为什么 不 我们 听到 th -
[rɪ'pɔːrt] ?
report ?
报告 ?

梅比——哦，泽布，如果那是步枪子弹，为什么我们听不到报告？

” [zɛb] [smaɪld] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['riki] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
” Zeb smiled patronizingly and relieved Ricky of his tobacco .
” 泽布 微笑 居高临下地 和 松了口气 瑞奇 的 他的 烟草 .

泽布带着居高临下的微笑，从瑞奇手中接过烟草。

“ ['riki] , [ðem; ðəm] [haɪ] - ['paʊər] ['raɪfəlz][kɪn] [ʃuːt] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk]
“ Ricky , them high - power rifles kin shoot three miles , and they don't make
“ 瑞奇 , 他们 高的 - 力量 步枪 亲属 射击 三 英里 , 和 他们 不 制作
[mʌtʃ] [nɔɪz] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
much noise a - tall .
很多 噪音 一个 - 高的 .

“瑞奇，那些大威力步枪射程可达三英里，而且噪音也不大。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [jʌ] ['wʊdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɔːl] , ['sævi] ?
At this distance yuh wouldn't hear it a tall , sabe ?
在 这 距离 嗯 不会 听到 它 一个 高的 , 萨贝 ?

在这个距离，你听不到它的声音，对吧？

” ['riki] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
” Ricky got up and climbed back on the rock .
” 瑞奇 得到 向上 和 攀登 后退 在 这 岩石 .

瑞奇起身爬回了岩石上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
He gazed off in the direction from which the bullet had come and
他 凝视 离开 在 这 方向 从 哪个 这 子弹 有 来 和
[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['diːlɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] .
then sat down and began dealing the cards .
然后 卫星 向下 和 开始 处理 这 牌 .

他望着子弹射来的方向，然后坐下开始发牌。

“ [kʌm] [ɑːn][ʌp] , [zɛb] , ” [hiː; hi]['ɝːdʒd] .
“ Come on up , Zeb , ” he urged .
“ 来 在 向上 , 泽布 , ” 他 敦促 .

“上来吧，泽布，”他催促道。

“ [θriː] [maɪlz][ɪz][ʌ; ɜː] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə] [siː] [ʌ; ɜː]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [huː] [kæn; kən][hɪt]
“ Three miles is uh long ways to see uh target and th ' man who can hit
“ 三 英里 是 呃 长的 方式 到 看 呃 目标 和 th - 男人 WHO 能 打
[ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪz] [plʌm] ['welkəm] [tuː; tə][kʌt][ʌ; ɜː] [nɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʌnˌstɑːk] ,
me at that distance is plumb welcome to cut uh notch on his gunstock ,
我 在 那 距离 是 垂直 欢迎 到 切 呃 缺口 在 他的 枪托 ,

“三英里对于看清目标来说可是很长的距离，能在这个距离击中我的人，完全可以放心地在他的枪托上切个缺口。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [its] [tuː] [dæŋd] [hɑːt][aʊt][ðer; ðər][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] .
and besides it's too danged hot out there in th ' sun .
和 除了 它是 也 该死的 热的 出去 那里 在 th - 太阳 .

而且外面太阳底下太热了。

” [zɛb] [klaɪmd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
” Zeb climbed back and sat down against the tree .
” 泽布 攀登 后退 和 卫星 向下 反对 这 树 .

泽布爬回树上，靠着树坐了下来。

“ ['riki] , [aɪ] [plʌm] [wɪʃ] [wiː; wi]['hædnt]['teɪkən] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”
“ Ricky , I plumb wish we hadn't taken this job . ”
“ 瑞奇 , 我 垂直 希望 我们 之前没有 已采取 这 工作 . ”

“瑞奇，我真后悔当初接了这份工作。”

“ [ʌn'hɑː] , ” [ə'griːd] ['riki] , [ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləter] ['leɪaʊt] .
“ Unha , ” agreed Ricky , intent on his solitaire layout .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 , 意图 在 他的 单人纸牌游戏 布局 .

“嗯，”瑞奇一边专注于他的单人纸牌布局，一边同意道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kən'tɪnjuːd] [zɛb] .
“ Yes , sir , I am , ” continued Zeb .
“ 是的 , 先生 , 我 是 , ” 持续 泽布 .

“是的，先生，我是，”泽布继续说道。

“ [aɪ] ['noʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] ['dʒɪm] [wɑːts] ['ɔfɝːz] [ˌjuː 'es][ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] [ə'piːs]
“ I knowed something was wrong when Jim Watts offers us uh hundred apiece
“ 我 已知 某物 曾是 错误的 什么时候 吉姆 瓦特 优惠 我们 呃 百 一块
[ʌ; ɜː] [mʌnθ] [tuː; tə][draɪ] [nɜːrs] [ðiːz] [dɑːrn]['ænɪmeɪtɪd] [wʊl] ['gaːdnz] .
uh month to dry nurse these darn animated wool gardens .
呃 月 到 干燥 护士 这些 该死 动画 羊毛 花园 .

“当吉姆·沃茨提出每月给我们每人一百块钱来照料这些该死的动画羊毛花园时，我就知道肯定出了什么问题。”

['riki] , [ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝːz, 'dɔlɝːz][ʌ; ɜː] [mʌnθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌ; ɜː] [ʃiːp] -
Ricky , uh hundred dollars uh month is too much money to pay uh sheep -
瑞奇 , 呃 百 美元 呃 月 是 也 很多 钱 到 支付 呃 羊 -
['hɜːrdər] .
herder .
牧人 .

瑞奇，呃，一个月一百美元呃，对牧羊人来说太多了呃。

['dɪdnt] [jʌ] ['evər]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't yuh ever notice it ?
没有 嗯 曾经 注意 它 ?

你难道从来没注意到吗?

” ['riki] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [læft] .
” Ricky laid down the cards and laughed .
” 瑞奇 铺设 向下 这 牌 和 笑了 .

瑞奇放下牌，笑了。

“ [tuː] [mʌtʃ] ?
“ Too much ?
“ 也 很多 ?

“太多了吗？”

[waɪ] , [zɛb] , [aɪ'd][hɜːrd] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ʌ; ɜː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌ; ɜː] [mʌnθ] .
Why , Zeb , I'd herd sheep for uh million dollars uh month .
为什么 , 泽布 , ID 一群 羊 为了 呃 百万 美元 呃 月 .

泽布，要是我一个月能挣一百万美元，我都愿意去放羊。

['ɑːnɪst] ,
Honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌ; ɜː] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
there ain't no large amount uh money that would be too big to tempt me to
那里 不是 不 大的 数量 呃 钱 那 会 是 也 大的 到 诱惑 我 到
[hɜːrd] [ʃiːp] . ”
herd sheep . ”
一群 羊 . ”

再多的钱也无法诱惑我去放羊。

“ ['riki] , ” [prə'naʊnst] [zɛb] , “ [jɔːr] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['doʊbi] [ɪtʃ] .
“ Ricky , ” pronounced Zeb , “ yo're as funny as th ' dobie itch .
“ 瑞奇 , ” 发音 泽布 , “ 昔时 作为 有趣的 作为 th - 多比 痒 .

“瑞奇，”泽布念道，“你真是滑稽得像杜宾犬的痒痒一样。”

[noʊ][mæn] [peɪz] [ðæt] [praɪs] [ən'les] [θɑːrz] [ʌ; ɜː] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
No man pays that price unless thar's uh mighty good reason .
不 男人 支付 那 价格 除非 那里 呃 强大的 好的 原因 .

除非有非常充分的理由，否则没人会付出这样的代价。

” ['riki] [swept] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld]
” Ricky swept up the cards and put them in his pocket , and then settled
” 瑞奇 扫荡 向上 这 牌 和 放 他们 在 他的 口袋 , 和 然后 定居
[hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
himself comfortably .
他自己 舒适地 .

瑞奇把牌扫起来放进口袋，然后舒服地坐了下来。

“ [zɛb] ['hwitni] , ['evri] [deɪ] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Zeb Whitney , every day is th ' first of April to you .
“ 泽布 惠特尼 , 每一个 天 是 th - 第一的 的 四月 到 你 .

“泽布·惠特尼，对你来说每天都是四月一日。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'd][gɪt] [ə'restɪd] .
If I was as suspicious as you are I'd git arrested .
如果 我 曾是 作为 可疑的 作为 你 是 ID git 被捕 .

如果我像你一样疑神疑鬼，我早就被逮捕了。

[dʒɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][ʌ; ɜː] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ʌ; ɜː][streɪndʒ][lænd] ,
Jist because we're uh long ways from home and in uh strange land ,
要点 因为 是 呃 长的 方式 从 家 和 在 呃 奇怪的 土地 ,

仅仅因为我们离家很远，而且身处陌生的土地，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ʌ; ɜː] ['felər] [laɪks] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌ; ɜː][dʒɑːb]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
and cause uh feller likes our looks and gives us uh job takin '
和 原因 呃 伙计 点赞 我们的 看起来 和 给予 我们 呃 工作 拿 -
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [miːl] - ['tɪkɪts] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [ker] ,
care of his woolen meal - tickets at so much per care ,
关心 的 他的 羊毛 一顿饭 - 门票 在 所以 很多 每 关心 ,

因为那家伙喜欢我们的长相，就给了我们这份工作，让我们照顾他那些穿着羊毛衫的“饭票”，每次照料的报酬是……

[juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [suːn] [gɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ʌ; ɜː] [brɪk] ['ʌndər] [tiː 'eɪtʃ] - [hæt]

you	**immediately**	**and**	**soon**	**gits**	**th**	**'**	**idea**	**that**	**there's**	**uh**	**brick**	**under**	**th**	**'**	**hat**
你	立即地	和	很快	git	th	-	主意	那	有	呃	砖	在下面	th	-	帽子

.

:

.

你很快就意识到帽子底下有块砖头。

[lʊk] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - ['doʊnʌt] ['fɜː, 'fɛr] [ʌ; ɜː] [waɪl] , [zɛb] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['sentər] .

Look	**at**	**th**	**'**	**doughnut**	**fer**	**uh**	**while**	**,**	**Zeb**	**,**	**and**	**quit**	**lookin**	**'**	**at**	**th**	**'**	**hole**	**in**	**th**	**'**	**center**	**.**
看	在	th	-	油炸圈饼	fer	呃	尽管	,	泽布	,	和	辞职	在看	-	在	th	-	洞	在	th	-	中心	.

泽布，看看甜甜圈，别老盯着中间的洞看。

" [zɛb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

"	**Zeb**	**shook**	**his**	**head**	**solemnly**	**.**
"	泽布	摇晃	他的	头	庄严地	.

泽布郑重地摇了摇头。

“ [dɪd] [jʌ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [dɔːgz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

“	**Did**	**yuh**	**notice**	**that**	**there**	**ain't**	**no**	**dogs**	**connected**	**with**	**this**	**outfit**	**?**
“	做过	嗯	注意	那	那里	不是	不	狗	连接	和	这	全套服装	?

“你有没有注意到，这个组织里没有狗？”

[dɪd] [jʌ] ['noʊtɪs] [haʊ] [skerd] [ðæt] ['grizər] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**yuh**	**notice**	**how**	**scared**	**that**	**greaser**	**was**	**when**	**we**	**come**	**and**	**how**	**quick**	**he**	**rolled**	**his**	**blankets**	**and**	**beat**	**it**	**?**
做过	嗯	注意	如何	害怕的	那	油腻男	曾是	什么时候	我们	来	和	如何	快的	他	滚动	他的	毯子	和	打	它	?

你有没有注意到我们来的时候那个油头小子有多害怕，他有多快就卷起毯子溜走了？

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [jʌ] ['noʊtɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'fɔːr] ['riki] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

And	**also**	**did**	**yuh**	**notice**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**before**	**Ricky**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**reply**	**,**
和	还	做过	嗯	注意	,	”	他	持续	前	瑞奇	有	一个	机会	到	回复	,

“还有，你注意到了吗？”他不等瑞奇有机会回答，就继续说道。

“ [ðæt] [wɑːts] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fæt] ['boʊnəs] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [tiː 'eɪtʃ] - [hɜːrd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ? ”

“	**that**	**Watts**	**said**	**he**	**would**	**give**	**us**	**a**	**fat**	**bonus**	**if**	**we**	**kept**	**th**	**'**	**herd**	**here**	**for**	**two**	**months**	**?**	**”**
“	那	瓦特	说	他	会	给	我们	一个	胖的	奖金	如果	我们	保留	th	-	一群	这里	为了	二	几个月	?	”

“沃茨说如果我们把牛群留在这里两个月，他会给我们一大笔奖金？”

“ [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['ænsər] ? ” [jɔːnd] ['riki] .

“	**What's**	**th**	**'**	**answer**	**?**	**”**	**yawned**	**Ricky**	**.**
“	是什么	th	-	回答	?	”	打哈欠	瑞奇	.

“答案是什么？”瑞奇打了个哈欠问道。

“ [ʃiːp] [wɔːr] . ”

“	**Sheep**	**war**	**.**	**”**
“	羊	战争	.	”

“绵羊战争。”

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [læft] ['riki] .
“ Haw ! Haw ! ” laughed Ricky .
“ 霍 ! 霍 ! ” 笑了 瑞奇 .

“哈哈！”瑞奇大笑起来。

“ [ʃiːp] [wɔːr] , [eɪ] ?
“ Sheep war , eh ?
“ 羊 战争 , 嗯 ?

“绵羊战争，是吗？”

[huː] [ɑːr; ər][tiː 'eɪtʃ] - [ʃiːp] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ?
Who are th ' sheep goin ' to fight ?
WHO 是 th - 羊 去 - 到 斗争 ?

羊群要和谁战斗？

[baɪ]['gɑːli] , [zɛb] , [ɪf] [ðiːz] [ʃiːp] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [aɪl] — — ”
By golly , Zeb , if these sheep want to start anything I'll — — ”
经过 发誓 , 泽布 , 如果 这些 羊 想 到 开始 任何事物 患病的 — — ”

天哪，泽布，如果这些羊想惹事，我就——”

“ [hæv; həv][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [sens] ! ” [grauld] [zɛb] .
“ Have uh little sense ! ” growled Zeb .
“ 有 呃 小的 感觉 ! ” 咆哮 泽布 .

“你真是没脑子！”泽布咆哮道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

[aɪ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['riːdɪn] - [ʌ; ɜː] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪn] - [bɪ'twiːn]
I seems to remember readin ' uh few weeks ago about trouble brewin ' between
我 似乎 到 记住 阅读 - 呃 很少 周 前 关于 麻烦 酿造 - 之间
[tiː 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][men][sʌm; səm] [pleɪs] — [bɪ'liːv] [aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tiː 'eɪtʃ] -
th ' sheep and cattle men some place — believe I reads it in th '
th - 羊 和 牛 男人 一些 地方 — 相信 我 阅读 它 在 th -
['briːdərz] ['mægəziːn] . ”
Breeder's magazine . ”
育种者的 杂志 . ”

我好像记得几周前在某个地方读到过关于养羊人和养牛人之间即将发生冲突的报道——我记得好像是在《育种者》杂志上看到的。

“ [ʌ; ɜː] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['riki] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ Uh course this would have to be th ' place , ” replied Ricky sarcastically .
“ 呃 课程 这 会 有 到 是 th - 地方 , ” 回复 瑞奇 讽刺地 .

“呃，当然非这里莫属了，”瑞奇讽刺地回答道。

“ [jʌ] [dəunt] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [zɛb] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yuh don't remember where it was , Zeb , but this shore must be it .
“ 嗯 不 记住 在哪里 它 曾是 , 泽布 , 但 这 支撑 必须 是 它 .

“泽布，你不记得它在哪里了，但这个海岸一定就是了。”

['trʌb(ə)l] [dʒɪst] ['sɪmpli] [stɔːks] [ɪn] [jɔːr] ['futsteps] — [kɜːrs] ! ”
Trouble jist simply stalks in yore footsteps — curses ! ”
麻烦 要点 简单地 茎 在 昔时 脚步声 — 诅咒 ! ”

麻烦总是如影随形——该死！

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] ,
“ Well , anyway , ” stated Zeb ,
“ 出色地 , 反正 , ” 声明 泽布 ,

“好吧，总之，”泽布说道。

“ [wɑːts] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ʌ; ɜː]['kʌp(ə)l][ʌ; ɜː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [grʌb][ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
“ **Watts** **will** **be** **back** **here** **in** **uh** **couple** **uh** **weeks** **with** **fresh** **grub** **and** **then** **I'll**
“ 瓦特 将要 是 后退 这里 在 呃 夫妻 呃 周 和 新鲜的 幼虫 和 然后 患病的
[hæv; həv][ʌ; ɜː][lɪl] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
have **uh** **li'l** **heart** **-** **to** **-** **heart** **talk** **with** **him** **.** **”**
有 呃 小 心 - 到 - 心 讲话 和 他 . ”

“沃茨会在几周后带着新鲜的食物回来，然后我会和他进行一次推心置腹的谈话。”

“ [jes] , [ænd; ənd][dʒɪst][ə'baʊt][gɪt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [luːz] [ˌjuː 'es]
“ **Yes** **,** **and** **jist** **about** **git** **into** **an** **argument** **with** **him** **and** **lose** **us**
“ 是的 , 和 要点 关于 git 进入 一个 争论 和 他 和 失去 我们
['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] .
our **jobs** **.**
我们的 工作 .

“是的，而且差点就跟他吵起来，害得我们丢了工作。”

[lets] [heɪz] [ðem; ðəm] [bɜːr] ['kætʃər; 'ketʃər] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm][grʌb] .
Let's **haze** **them** **burr** **catchers** **back** **to** **camp** **and** **git** **some** **grub** **.**
我们来吧 阴霾 他们 刺果 捕手 后退 到 营 和 git 一些 幼虫 .

让我们把那些捕蒺藜的人赶回营地，弄点吃的。

” [ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” **The** **hazing** **part** **was** **easier** **said** **than** **done** **.**
” 这 欺凌 部分 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

“欺凌环节说起来容易做起来难。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][let][ðə; ði][hɜːrd]['wɑːndər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [graʊnd] [ɪn]
It **had** **been** **easy** **to** **let** **the** **herd** **wander** **away** **from** **the** **bed** **ground** **in**
它 有 到过 简单的 到 让 这 一群 漫步 离开 从 这 床 地面 在
[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
the **cool** **of** **the** **morning**
这 凉爽的 的 这 早晨

清晨凉爽的时候，很容易就能让牛群离开卧床的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæsk][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]
but **it** **was** **a** **different** **task** **to** **round** **up** **three** **thousand** **sheep** **in** **the**
但 它 曾是 一个 不同的 任务 到 圆形的 向上 三 千 羊 在 这
['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][hɜːrd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
evening **without** **the** **aid** **of** **dogs** **and** **herd** **them** **back** **to** **the** **shelter** **of**
晚上 没有 这 援助 的 狗 和 一群 他们 后退 到 这 庇护所 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .
the **little** **valley** **.**
这 小的 谷 .

但是，要在晚上没有狗的帮助，把三千只羊赶回小山谷的庇护所，却是另一项不同的任务。

['riki] [ænd; ənd] [zɛb] [wɜːr; wər] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [baɪ]['neɪtʃər] ,
Ricky **and** **Zeb** **were** **cow** **-** **punchers** **by** **nature** **,**
瑞奇 和 泽布 是 奶牛 - 拳击手 经过 自然 ,

瑞奇和泽布天生就是牛仔，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ʃiːp] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and **this** **walking** **and** **running** **after** **sheep** **was** **not** **by** **any** **means** **delightful** **.**
和 这 步行 和 跑步 后 羊 曾是 不是 经过 任何 方法 愉快 .

而且，这种追着羊跑的步行活动一点也不令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [fægd] [aʊt] .
It **was** **dark** **when** **they** **got** **back** **to** **camp** **and** **both** **were** **fagged** **out** **.**
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 得到 后退 到 营 和 两个都 是 疲惫不堪 出去 .

他们回到营地时天已经黑了，两人都筋疲力尽。

“	[naʊ]	,	[aɪ]	['rekən]	[juːl]	[rɪ'mɑːrk]	[ðæt]	[ʌ; ɜː]	['hʌndrəd]	[ʌ; ɜː]	[mʌnθ]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[peɪ]	,
“	**Now**	**,**	**I**	**reckon**	**you'll**	**remark**	**that**	**uh**	**hundred**	**uh**	**month**	**is**	**too**	**much**	**pay**	**,**
“	现在	,	我	估计	你会	评论	那	呃	百	呃	月	是	也	很多	支付	,

“现在，我估计你会说，呃，每月一百呃，工资太高了，

[eɪ]	?	”	[ɪk'sploʊdɪd]	['riki]	,
eh	**?**	**”**	**exploded**	**Ricky**	**,**
嗯	?	”	爆炸了	瑞奇	,

“啊？”瑞奇突然吼道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['blæŋkɪt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[tent]	[ænd; ənd]	[nəːst]	[ə; eɪ]	[sɔːr]
as	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**a**	**blanket**	**inside**	**the**	**tent**	**and**	**nursed**	**a**	**sore**
作为	他	扔	他自己	向下	在	一个	毯子	里面	这	帐篷	和	护理	一个	疮

[hɪp]	[wer]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[ræm]	[hæd; həd]	[hɪt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rʌn]	.
hip	**where**	**an**	**excited**	**ram**	**had**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**run**	**.**
时髦的	在哪里	一个	兴奋的	内存	有	打	他	在	这	跑步	.

他往帐篷里一躺，躺在毯子上，揉着被一只奔跑中的兴奋公羊撞伤的臀部。

“	[tʌtʃ]	[ɔːf]	[ðæt]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[lets]	[gɪt]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
“	**Touch**	**off**	**that**	**fire**	**and**	**let's**	**git**	**something**	**to**	**eat**	**.**
“	触碰	离开	那	火	和	我们来吧	git	某物	到	吃	.

“把火点起来，咱们去吃点东西吧。”

”	[ðə; ði]	['faɪər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[leɪd]	[sɪns]	['mɔːrnɪŋ]	.
”	**The**	**fire**	**had**	**been**	**laid**	**since**	**morning**	**.**
”	这	火	有	到过	铺设	自从	早晨	.

“火从早上就放好了。”

[zɛb]	,	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɔbə'bilitiz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bəuθ][biː; bi]	['taɪərd]	[wen]	[naɪt]	[keɪm]	,
Zeb	**,**	**knowing**	**that**	**in**	**all**	**probabilities**	**they**	**would**	**both**	**be**	**tired**	**when**	**night**	**came**	**,**
泽布	,	会心	那	在	全部	概率	他们	会	两个都	是	疲劳的	什么时候	夜晚	来了	,

泽布知道，到了晚上，他们俩很可能都会很累。

[hæd; həd]	['θɔːtfəli]	[leɪd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]	[ʃiːt]	-	['aɪərn]	[stoʊv]	[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	.
had	**thoughtfully**	**laid**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**sheet**	**-**	**iron**	**stove**	**before**	**leaving**	**.**
有	深思熟虑	铺设	一个	火	在	这	床单	-	铁	火炉	前	离开	.

临走前，他体贴地在铁皮炉里生起了火。

“	[teɪk]	[ðæt]	['bʌkɪt]	[ænd; ənd]	[gɪt]	[sʌm; səm]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[sprɪŋ]	,	”	['ɔːrdərd]	[zɛb]	.
“	**Take**	**that**	**bucket**	**and**	**git**	**some**	**water**	**from**	**th**	**'**	**spring**	**,**	**”**	**ordered**	**Zeb**	**.**
“	拿	那	桶	和	git	一些	水	从	th	-	春天	,	”	订购	泽布	.

“拿着桶去泉眼打些水来，”泽布命令道。

“	[ænd; ənd]	[dəunt]	[fər'get]	[tuː; tə]	[streɪn]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[wʊl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[jʌ]	[kʌmz]	[bæk]	.	”
“	**And**	**don't**	**forget**	**to**	**strain**	**th**	**'**	**wool**	**out**	**of**	**it**	**before**	**yuh**	**comes**	**back**	**.**	**”**
“	和	不	忘记	到	拉紧	th	-	羊毛	出去	的	它	前	嗯	来	后退	.	”

“回来之前别忘了把羊毛滤掉。”

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[weɪld]	['riki]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**”**	**wailed**	**Ricky**	**.**
“	我	不	知道	在哪里	它	是	,	”	哀嚎	瑞奇	.

“我不知道它在哪里，”瑞奇哀嚎道。

“	[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	['eni]	[sprɪŋ]	.
“	**I**	**never**	**saw**	**any**	**spring**	**.**
“	我	绝不	锯	任何	春天	.

“我从没见过春天。”

[wɑːts]	[ʃoʊd]	[juː; jʊ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Watts	**showed**	**you**	**where**	**it**	**was**
瓦特	显示	你	在哪里	它	曾是

沃茨向你展示了它在哪里

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [taɪm] ['wɑ:tʃɪn] - [ðæt] ['grizər] .

but	I	was	up	here	all	th	'	time	watchin	'	that	greaser	.
但	我	曾是	向上	这里	全部	th	-	时间	观看	-	那	油腻男	.

但我一直待在这里看着那个油头小子。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [zɛb] .

Come	on	and	show	me	where	it	is	,	Zeb	.
来	在	和	展示	我	在哪里	它	是	,	泽布	.

泽布，快来带我看看它在哪儿。

[aɪ'd] [ʃɔ:r] [əd'maɪər][ʌ; ɜ:][naɪs] [ku:l] [drɪŋk][frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [wʊl] - ['kʌvərd] ['bʌkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn]

I'd	shore	admire	uh	nice	cool	drink	from	th	'	wool	-	covered	bucket	that	hung	in
ID	支撑	钦佩	呃	好的	凉爽的	喝	从	th	-	羊毛	-	涵盖	桶	那	悬挂	在

[ti: 'eɪtʃ] - [wel] .

th	'	well	.
th	-	出色地	.

我肯定会喜欢从挂在井里的羊毛桶里倒出来的冰镇饮料。

" [zɛb] ['grʌmbld] [waɪl] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

"	Zeb	grumbled	while	he	lit	the	fire	and	then	picked	up	the	bucket	.
"	泽布	咕哝	尽管	他	点燃	这	火	和	然后	挑选	向上	这	桶	.

泽布一边嘟囔着一边生火，然后拿起水桶。

“ [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] ['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] .

“	Come	on	and	I'll	show	yuh	our	water	supply	.
“	来	在	和	患病的	展示	嗯	我们的	水	供应	.

“来吧，我带你看看我们的供水系统。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]

"	They	went	out	of	the	tent	and	scrambled	down	the	bank	of	a	deep
"	他们	去	出去	的	这	帐篷	和	打乱	向下	这	银行	的	一个	深的

['wɑ:ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .

washout	behind	the	tent	.
冲刷	在后面	这	帐篷	.

他们走出帐篷，沿着帐篷后面一个深沟的河岸爬了下去。

“ [dəunt][slaɪd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , " [wɔ:rnd] [zɛb] .

“	Don't	slide	into	it	,	"	warned	Zeb	.
“	不	滑动	进入	它	,	"	警告	泽布	.

“别滑进去，”泽布警告道。

“ [ɔ:] , [slaɪd] [jər] ['grænmʌðər] ! " [ri'tɔ:tid] ['riki] .

“	Aw	,	slide	yer	grandmother	!	"	retorted	Ricky	.
“	啊	,	滑动	你的	祖母	!	"	反驳	瑞奇	.

“哎呀，你奶奶滑倒了！”瑞奇反驳道。

“ ['eni] [taɪm] [aɪ] [slaɪd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — —

“	Any	time	I	slide	you	can	—	—
“	任何	时间	我	滑动	你	能	—	—

“我每次滑倒你都可以——”

" ['riki] [feɪld] [tu:; tə] [steɪt] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][slaɪd] ,

"	Ricky	failed	to	state	just	what	he	would	do	in	case	he	did	happen	to	slide	,
"	瑞奇	失败的	到	状态	只是	什么	他	会	做	在	案件	他	做过	发生	到	滑动	,

“里奇没有说明如果他真的滑倒了会怎么做，

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][flai][ʌp][ænd; ənd][hɪt]

for	at	that	certain	moment	the	whole	world	seemed	to	fly	up	and	hit
为了	在	那	肯定	片刻	这	所有的	世界	似乎	到	飞	向上	和	打

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [flɔpt] [hed] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] .

them	in	the	face	and	they	both	flopped	head	first	into	the	spring	.
他们	在	这	脸	和	他们	两个都	失败	头	第一的	进入	这	春天	.

就在那一刻，整个世界仿佛飞了起来，狠狠地砸在他们脸上，他们俩一头栽进了泉水里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [seɪld] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [smæʃ] [ɪn]

A	few	seconds	later	something	sailed	down	and	lit	with	a	loud	smash	in
一个	很少	秒	之后	某物	航行	向下	和	点燃	和	一个	大声	粉碎	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] .

the	bottom	of	the	washout	.
这	底部	的	这	冲刷	.

几秒钟后，有什么东西飞了下来，在冲刷沟底部发出了一声巨响，随即点燃。

“ [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [gɪt] [jər] [dɑːrnd] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ! ” ['gɜːgəld] ['riki] .

“	Gi	-	gi	-	git	yer	darned	boots	out	of	my	mouth	!	”	gurgled	Ricky	.
“	gi	-	gi	-	git	你的	该死的	靴子	出去	的	我的	嘴	!	”	咕噜咕噜	瑞奇	.

“把你的臭靴子从我嘴里拿出来！”瑞奇咕哝道。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [maɪ] [feɪs] [ɪz] — [ʌ; ɜː] ['welkəm] [mæt] ? ”

“	What	do	yuh	think	my	face	is	—	uh	welcome	mat	?	”
“	什么	做	嗯	思考	我的	脸	是	—	呃	欢迎	垫	?	”

“你觉得我的脸像什么——呃，迎宾垫吗？”

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['mʌmbld] [zɛb] ,

“	What	in	the	name	of	seven	kinds	of	purgatory	was	that	?	”	mumbled	Zeb	,
“	什么	在	这	姓名	的	七	种类	的	炼狱	曾是	那	?	”	喃喃自语	泽布	,

“那到底是什么鬼东西？”泽布嘟囔着，仿佛七种炼狱的名义都无法解释似的。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wiping	the	water	and	mud	out	of	his	mouth	.
擦拭	这	水	和	泥	出去	的	他的	嘴	.

他擦掉嘴里的水和泥。

“ [swɔlɘd] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɔːtər] , [eɪt] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [wʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʌ; ɜː] [buːt] - [hiːl] [fɔːr; fər]

“	Swallered	all	th	'	water	,	ate	all	th	'	wool	and	had	uh	boot	-	heel	for
“	吞咽	全部	th	-	水	,	吃	全部	th	-	羊毛	和	有	呃	启动	-	脚跟	为了

[ʌ; ɜː] ['tʃeɪsər] ,

uh	chaser	,
呃	追逐者	,

“吞下所有的水，吃掉所有的羊毛，用靴跟当追赶者，

” [ə'naʊnst] ['riki] ['drʌŋkənli] .

”	announced	Ricky	drunkenly	.
”	宣布	瑞奇	醉酒地	.

“瑞奇醉醺醺地宣布道。”

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hɪt] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɑːʃaʊt] ? ” [æskt] [zɛb] .

“	What	in	thunder	hit	in	th	'	washout	?	”	asked	Zeb	.
“	什么	在	雷	打	在	th	-	冲刷	?	”	问	泽布	.

“到底是什么东西打雷把雨水冲走了？”泽布问道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['riki] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	I	ought	to	know	,	”	replied	Ricky	sarcastically	.
“	我	应该	到	知道	,	”	回复	瑞奇	讽刺地	.

“我应该知道，”瑞奇讽刺地回答道。

“ [ʌn'hɑː] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

“	Unha	,	I	reckon	I	ought	to	know	,
“	乌哈	,	我	估计	我	应该	到	知道	,

“嗯，我想我应该知道。”

['biːn] - [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌ; ɜː] ['ælkəlaɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [buːts] [ɪn] [maɪ]

bein	'	as	I	was	under	about	seven	feet	uh	alkali	water	with	yore	boots	in	my
是	-	作为	我	曾是	在下面	关于	七	脚	呃	碱	水	和	昔时	靴子	在	我的

[maʊθ] . ”

mouth	.	”
嘴	.	”

当时我被埋在七英尺深的碱性水下，嘴里还叼着你的靴子。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt] , ” [ˈsteɪtɪd] [zɛb] .
“ I heard it hit , ” stated Zeb .
“ 我 听到 它 打 , ” 声明 泽布 .

“我听到了撞击声，”泽布说道。

“ [ʌnˈhɑː] , ” [əˈgriːd] [ˈriki] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ʌ; ɜː] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [dʌn] [liːpt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .
“ Sounded like uh hardware store done leaped before it looked .
“ 听起来 喜欢 呃 硬件 店铺 完毕 跳跃 前 它 看起来 .

“听起来像是五金店在还没看到实物之前就贸然行动了。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [tent] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] .
Let's go back to th ' tent and see what happened .
我们来吧 去 后退 到 th - 帐篷 和 看 什么 发生 .

我们回帐篷看看发生了什么事吧。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tent] ,
” They climbed back up the bank and started for the tent ,
” 他们 攀登 后退 向上 这 银行 和 开始 为了 这 帐篷 ,

他们爬回河岸，朝帐篷走去。

[wen] [zɛb] [græbd] [ˈriki] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
when Zeb grabbed Ricky by the arm and gasped in astonishment .
什么时候 泽布 抓住 瑞奇 经过 这 手臂 和 倒吸一口气 在 惊讶 .

泽布一把抓住瑞奇的胳膊，惊讶地倒吸了一口气。

“ [wer] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Where ? ” he whispered .
“ 在哪里 ? ” 他 低声说道 .

“哪里？”他低声问道。

[ˈriki] [rʌbd] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ricky rubbed a muddy hand across his eyes .
瑞奇 摩擦 一个 浑 手 穿过 他的 眼睛 .

瑞奇用沾满泥巴的手揉了揉眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪˈneɪnli] .
“ She ain't , ” he remarked inanely .
“ 她 不是 , ” 他 评论 愚蠢地 .

“她才不是呢，”他愚蠢地说道。

“ [zɛb] , [ʃiːz] [dʌn] [went] [əˈweɪ] . ”
“ Zeb , she's done went away . ”
“ 泽布 , 她是 完毕 去 离开 . ”

“泽布，她已经走了。”

“ [ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [zɛb] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
“ Giant powder ! ” exclaimed Zeb , sniffing the air .
“ 巨大的 粉末 ! ” 惊呼 泽布 , 嗅闻 这 空气 .

“巨型粉末！”泽布一边嗅着空气一边惊呼道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [dʌn] [pʊt] - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stoʊv] , [ˈriki] !
“ Somebody done put dinnamite in our stove , Ricky !
“ 某人 完毕 放 - 在 我们的 火炉 , 瑞奇 !

“有人在我们的炉子里放了炸药，瑞奇！”

” [ˈriki] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [stʊd] .
” Ricky walked around the hole in the ground where the tent had stood .
” 瑞奇 步行 大约 这 洞 在 这 地面 在哪里 这 帐篷 有 站立 .

瑞奇绕着帐篷曾经所在的地洞走了一圈。

“ [tɛnts] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈfuːlɪʃli] .
“ Tent's gone , ” he announced foolishly .
“ 帐篷的 已消失 , ” 他 宣布 愚蠢地 .

“帐篷没了，”他愚蠢地宣布。

“ [gʊd] - [baɪ] [tent] !
“ Good - by tent !
“ 好的 - 经过 帐篷 !

“再见，帐篷！”

[dʒəˈruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

耶路撒冷!

[zɛb] , [ˈaʊər; ɑːr] [grʌb] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] , [tuː] !
Zeb , our grub is all gone , too !
泽布 , 我们的 幼虫 是 全部 已消失 , 也 !

Zeb，我们的食物也全吃光了!

[ʌp] .
Blewed up .
吹 向上 .

爆炸了。

[ˈraɪf(ə)l] [gɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd] — [seɪ] , [zɛb] , [juː; jʊ] [gɑːt] [jɔːr] [sɪks] - [gʌn] — [ʌnˈhɑː] ,
Rifle gone , too , and — say , Zeb , you got yore six - gun — unha ,
步枪 已消失 , 也 , 和 — 说 , 泽布 , 你 得到 昔时 六 - 枪 — 乌哈 ,

步枪也没了，还有——对了，泽布，你还有你的六响枪呢——嗯哈，

[jɔːr] [ˈgʌnz] [seɪf] [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [grʌb] - [bɑːks] . ”
yo're gun's safe but mine was on th ' grub - box . ”
昔时 枪的 安全的 但 矿 曾是 在 th - 幼虫 - 盒子 . ”

你的枪很安全，但我的枪却放在了食品盒上。

“ [ˈʃiːps] [gɔːn] [tuː] , ” [ˈsteɪtɪd] [zɛb] .
“ Sheeps gone too , ” stated Zeb .
“ 绵羊 已消失 也 , ” 声明 泽布 .

“羊也不见了，”泽布说道。

“ [bluː] — [ɔː] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] .
“ Blew — aw , what do we care .
“ 吹 — 啊 , 什么 做 我们 关心 .

“吹——哦，我们才不在乎呢。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [hɜːrd] [tiː ˈeɪtʃ] - [nɔɪz] [ænd; ənd] [hɪt] [ˈfɝː, ˈfɛr] [tiː ˈeɪtʃ] - [hɪlz] .
I reckon they heard th ' noise and hit fer th ' hills .
我 估计 他们 听到 th - 噪音 和 打 fer th - 丘陵 .

我估计他们听到动静就往山上跑了。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʃiːp] , [eɪ] ? ”
What do we care for th ' sheep , eh ? ”
什么 做 我们 关心 为了 th - 羊 , 嗯 ? ”

我们怎么照顾羊呢?

“ [ˈblæŋkits] [gɔːn] , ” [groʊn] [zɛb] .
“ Blankets gone , ” groaned Zeb .
“ 毯子 已消失 , ” 呻吟 泽布 .

“毯子没了，”泽布呻吟道。

“ [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Nothin ' to eat and no place to sleep .
“ 什么也没有 - 到 吃 和 不 地方 到 睡觉 .

“没东西吃，也没地方睡觉。”

[naʊ] [mɛbi] [juːl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [eint] [noʊ] [waɪt] [ˈmænz][dʒɑːb] , [ˈriki] . ”

Now	mebby	you'll	agree	with	me	that	this	ain't	no	white	man's	job	,	Ricky	.	”
现在	梅比	你会	同意	和	我	那	这	不是	不	白色的	男人的	工作	,	瑞奇	.	”

现在或许你会同意我的看法，瑞奇，这可不是白人该干的工作。

“ [mæn][saɪz] , [ˈeniweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈriki] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgəˈret] .

“	Man	size	,	anyway	,	”	replied	Ricky	,	sitting	down	and	rolling	a	cigaret	.
“	男人	尺寸	,	反正	,	”	回复	瑞奇	,	坐着	向下	和	滚动	一个	香烟	.

“反正都是男人的尺寸，”瑞奇一边回答，一边坐下卷起一支香烟。

[zɛb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪləns][ʌnˈtɪl][ðə; ði][smoʊk][wʌz; wəz][meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə]

Zeb	watched	him	in	silence	until	the	smoke	was	made	and	then	an	idea
泽布	观看	他	在	沉默	直到	这	抽烟	曾是	制成	和	然后	一个	主意

[siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] :

seemed	to	strike	him	:
似乎	到	罢工	他	:

泽布默默地看着他，直到烟雾升腾起来，然后他似乎想到了什么：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsmoʊkɪn] - [jʌ] [gɑːt][ɑːn] [jɔːr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈriki] ?

“	How	much	smokin	'	yuh	got	on	yore	person	,	Ricky	?
“	如何	很多	吸烟	-	嗯	得到	在	昔时	人	,	瑞奇	?

“瑞奇，你身上有多少烟味儿？”

” [ˈriki] [held] [ʌp][ə; eɪ][lɪmp] [sæk] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [mɔːr] [ˌsɪgəˈret] .

”	Ricky	held	up	a	limp	sack	containing	about	two	more	cigarets	.
”	瑞奇	握住	向上	一个	跛行	解雇	包含	关于	二	更多的	香烟	.

瑞奇举起一个软塌塌的袋子，里面装着大约两支香烟。

“ [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][ʌ; ɜː][bɪt] , ” [ˈsteɪtɪd] [zɛb] .

“	And	I	ain't	got	uh	bit	,	”	stated	Zeb	.
“	和	我	不是	得到	呃	少量	,	”	声明	泽布	.

“我可没啥本事，”泽布说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ðæt] [diː] - [fʌŋkt] [grʌb] - [bɑːks] . ”

“	She	was	all	in	that	de	-	funct	grub	-	box	.	”
“	她	曾是	全部	在	那	德	-	函数	幼虫	-	盒子	.	”

“她全都困在那破败的食腐箱里了。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈriki] , “ [ðeɪ] [kɑːnt] [bloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ʌp][noʊ] [mɔːr] .

“	Well	,	”	remarked	the	philosophical	Ricky	,	“	they	can't	blow	our	camp	up	no	more	.
“	出色地	,	”	评论	这	哲学	瑞奇	,	“	他们	不能	吹	我们的	营	向上	不	更多的	.

“嗯，”富有哲理的瑞奇说道，“他们再也不能炸毁我们的营地了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bluː] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	ain't	as	though	they	had	only	blew	up	part	of	it	.
它	不是	作为	尽管	他们	有	仅有的	吹	向上	部分	的	它	.

他们炸毁的不仅仅是其中的一部分。

[ˈgɑːli] , [zɛb] , [aɪm] [ʃɔːr] [ˈhʌŋgri] !

Golly	,	Zeb	,	I'm	shore	hungry	!
发誓	,	泽布	,	我是	支撑	饥饿的	!

天哪，泽布，我好饿啊！

[wʌt] [əˈbaʊt][ʌ; ɜː][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [eɪ] ?

What	about	uh	little	supper	,	eh	?
什么	关于	呃	小的	晚餐	,	嗯	?

要不来点儿晚餐？

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːr] [gʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌ; ɜː] [fæt] ['blætər] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk]
Give **me** **yore** **gun** **and** **I'll** **see** **if** **I** **can** **pick** **uh** **fat** **blatter** **in** **th** **'** **dark**
给 我 昔时 枪 和 患病的 看 如果 我 能 挑选 呃 胖的 喋喋不休 在 th - 黑暗的
[waɪl] [juː; jʊ] [bɪldz] [ʌ; ɜː] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ,
while **you** **builds** **uh** **little** **fire** **,**
尽管 你 建造 呃 小的 火 ,

把你的枪给我，我看看能不能在你生火的时候在黑暗中干掉那个胖子。

[eɪ] ? ”
eh **?** **”**
嗯 ? ”

嗯？

“ [ʃiː; ʃi] [teɪsts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌ; ɜː] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌ; ɜː] [liːd] ,
“ **She** **tastes** **to** **me** **like** **it** **was** **uh** **sinful** **waste** **uh** **lead** **,**
“ 她 口味 到 我 喜欢 它 曾是 呃 罪恶的 浪费 呃 带领 ,

“我觉得她尝起来就像是罪恶的垃圾，呃，铅，

” ['steɪtɪd] ['riki] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
” **stated** **Ricky** **about** **an** **hour** **later** **,**
” 声明 瑞奇 关于 一个 小时 之后 ,

大约一个小时后，瑞奇说道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hæf] - [kʊkt] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] .
as **he** **raked** **a** **piece** **of** **half** **-** **cooked** **meat** **out** **of** **the** **coals** **.**
作为 他 耙过的 一个 片 的 一半 - 煮熟 肉 出去 的 这 煤炭 .

他从炭火中耙出一块半熟的肉。

“ ['dɔːggɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] , [ʌ; ɜː] [ʃiːp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] ['fɝː, 'fɛr] [wʊl] [ɪk'skluːsɪv] .
“ **Doggone** **it** **,** **Zeb** **,** **uh** **sheep** **ought** **to** **be** **raised** **fer** **wool** **exclusive** **.**
“ 该死的 它 , 泽布 , 呃 羊 应该 到 是 提高 fer 羊毛 独家的 .

“该死的，泽布，呃，绵羊应该只用来产羊毛。”

[æz; əz] [ʌ; ɜː] ['tendər] ['mɔːrs(ə)l] [aɪ] [əu'painz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌ; ɜː] [ded] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [aulz] [ænd; ənd]
As **uh** **tender** **morsel** **I** **opines** **that** **she** **runs** **uh** **dead** **heat** **with** **owls** **and**
作为 呃 投标 小块 我 意见 那 她 跑步 呃 死的 热 和 猫头鹰 和
['rɔːhaɪd] .
rawhide **.**
生皮 .

我觉得她就像一块嫩嫩的小肉，和猫头鹰、生皮一样，不分伯仲。

[pæs] [tiː 'eɪtʃ] - [sɔːlt] [pliːz] .
Pass **th** **'** **salt** **please** **.**
经过 th - 盐 请 .

请递给我盐。

” [zɛb] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [miːt] [æt; ət] ['rɪˌkiːz] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði]
” **Zeb** **threw** **a** **piece** **of** **smoking** **meat** **at** **Ricky's** **head** **and** **rolled** **over** **on** **the**
” 泽布 扔 一个 片 的 吸烟 肉 在 瑞奇的 头 和 滚动 超过 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“泽布把一块冒着烟的肉扔向瑞奇的头，然后翻滚倒在地上。”

“ ['riki] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ?
“ **Ricky** **,** **what** **are** **we** **goin** **'** **to** **do** **?**
“ 瑞奇 , 什么 是 我们 去 - 到 做 ?

“瑞奇，我们该怎么办？”

[wɪl] [wiː; wi][roʊl][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][let][tiː 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [nɜːrs] [ðəm'selvz] [ɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [steɪ]
Will we roll out of here and let th ' sheep nurse themselves or will we stay
将要 我们 卷 出去 的 这里 和 让 th - 羊 护士 他们自己 或者 将要 我们 停留
[hɪr] [ʌn'tɪl] [wɑːts] [kʌmz] [ɔːr][ʌn'tɪl][wiː; wi] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ?
here until Watts comes or until we starve to death ?
这里 直到 瓦特 来 或者 直到 我们 饿死 到 死亡 ?

我们是离开这里，让羊群自己吃奶，还是留在这里直到沃茨来，或者直到我们饿死?

['gɑːli] , [hiː; hi][kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː] [liːv] .
Golly , he can't blame us if we do leave .
发誓 , 他 不能 责备 我们 如果 我们 做 离开 .

哎呀，如果我们离开，他也不能怪我们。

[wʌt] [jʌ] [seɪ] ? ”
What yuh say ? ”
什么 嗯 说 ? ”

你说什么?

“ ['liːvɪn] - [ɔːl]['dʒoʊkɪn] - [ə'saɪd] , [zɛb] , [dʒɪst] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ? ” [æskt] ['riki] .
“ Leavin ' all jokin ' aside , Zeb , jist what does this all mean ? ” asked Ricky .
“ 离开 - 全部 开玩笑 - 旁边 , 泽布 , 要点 什么 做 这 全部 意思是 ? ” 问 瑞奇 .

“不开玩笑了，泽布，这一切到底意味着什么？”瑞奇问道。

“ [gɑːt]['eni]['riːəl][aɪ'diːə] , [zɛb] ? ”
“ Got any real idea , Zeb ? ”
“ 得到 任何 真实的 主意 , 泽布 ? ”

“泽布，你有什么好主意吗？”

“ [ʃiːp] [wɔːr] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] .
“ Sheep war , ” stated Zeb .
“ 羊 战争 , ” 声明 泽布 .

“羊群战争，”泽布说道。

“ [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Or at any rate I believes she is .
“ 或者 在 任何 速度 我 相信 她 是 .

“或者至少我认为她是。”

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['kætlmən] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌ; ɜː] [hiːp] [sɔːr] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ʃiːp] [ænd; ənd]
I takes it that th ' cattlemen here are uh heap sore at th ' sheep and
我 需要 它 那 th - 牧牛人 这里 是 呃 堆 疮 在 th - 羊 和
['wɒnts][tuː; tə][draɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [reɪndʒ] .
wants to drive ' em all off th ' range .
想要 到 驾驶 - 呃 全部 离开 th - 范围 .

我猜想这里的牧牛人对羊群非常不满，想把它们全部赶出牧场。

[aɪ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bæk] [ɪn] [bluː] [dʒɔɪnt] .
I reads it all in that article back in Blue Joint .
我 阅读 它 全部 在 那 文章 后退 在 蓝色的 联合的 .

我在《蓝色联合》杂志的那篇文章里读到了所有内容。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][gɪts] [ðɪs] [dʒɑːb][soʊ] ['iːzi] .
I reckon that is why we gits this job so easy .
我 估计 那 是 为什么 我们 git 这 工作 所以 简单的 .

我想这就是我们能如此轻松地得到这份工作的原因。

[wɑːts] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][reɪndʒ][hɪz; ɪz] ['wʊliz] [ænd; ənd]['hiːz] [plʌm] [gɑːt][tuː; tə]
Watts ain't got no other place to range his woolies and he's plumb got to
瓦特 不是 得到 不 其他 地方 到 范围 他的 羊毛 和 他是 垂直 得到 到
[hæv; həv] ['hɜːrdər] .
have herders .
有 牧羊人 .

沃茨没有其他地方可以放牧他的羊毛羊，他肯定需要牧羊人。

['grizər] [wəʊnt][pʊt][ʌp][noʊ] [faɪt] [ə; eɪ] - [tɔ:l] ,
Greasers won't put up no fight a - tall ,
油头小子 惯于 放 向上 不 斗争 一个 - 高的 ,

油头小子们根本不会反抗，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [peɪz] [ʌ; ɜ:][bɪg]['sæləri][tu:; tə] [waɪt] [men][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , ['sævi] ?
and so he pays uh big salary to white men to guard his property , sabe ?
和 所以 他 支付 呃 大的 薪水 到 白色的 男人 到 警卫 他的 财产 , 萨贝 ?

所以他花高薪雇佣白人来保护他的财产，明白吗?

[aɪ] [fɪgɝz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['hængəz] - [ɑ:n][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['kætlmən] [dʌn] [went]
I figgers it that some of th ' hangers - on of th ' cattlemen done went
我 无花果 它 那 一些 的 th - 衣架 - 在 的 th - 牧牛人 完毕 去
[ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑ:r] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌ; ɜ:] [tʃæns] [ðæt] [wi:l]
and loaded our stove with giant powder and takes uh chance that we'll
和 已加载 我们的 火炉 和 巨大的 粉末 和 需要 呃 机会 那 出色地
[gɪt] ['elɪveɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][noʊ] [ʃi:p] - - - [dʒɑ:b][noʊ] [mɔ:r] ,
git elevated so much that we won't look at no sheep - herdin ' job no more ,
git 升高 所以 很多 那 我们 惯于 看 在 不 羊 - - - 工作 不 更多的 ,

我猜想是那些牧牛人的跟班们往我们炉子里装了超大剂量的火药，他们赌我们会因此精神亢奋到再也不想放羊了。

['riki] .
Ricky .
瑞奇 .

瑞奇。

[ðæts] [ʌ; ɜ:]['dɜ:rti] ['mʌkər] [trɪk] [aɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] . ”
That's uh dirty mucker trick I takes it . ”
那就是 呃 肮脏的 泥巴 诡计 我 需要 它 . ”

“那是卑鄙的伎俩，我明白了。”

“ [ʌn'hɑ:] , ” [ə'gri:d] ['riki] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [aɪ] [ʃɔ:r] [heɪts] [tu:; tə][kwɪt][ɪn][ʌ; ɜ:] [keɪs] [laɪk] [ðæt] .
“ I shore hates to quit in uh case like that .
“ 我 支撑 讨厌 到 辞职 在 呃 案件 喜欢 那 .

“在这种情况下，我当然不想放弃。”

[mɛbi] [wi:l] [stɑ:rv] [ɔ:r][goʊ]['kreɪzi][ænd; ənd][stɑ:rt] - - [laɪk][ʌ; ɜ:] [per] [ʌ; ɜ:] [tu:] - [legd]
Mebby we'll starve or go crazy and start blattin ' like uh pair uh two - legged
梅比 出色地 饿死 或者 去 疯狂的 和 开始 - - 喜欢 呃 一对 呃 二 - 腿
['wʊliz] ,
woolies ,
羊毛 ,

也许我们会饿死，或者发疯，然后像两只两条腿的毛茸茸的小家伙一样开始乱窜。

[zɛbi] , [oʊld][tɑ:p][bʌt; bət][aɪm] [geɪm] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [geɪm] [fɔ:r; fər][ʌ; ɜ:] [fju:] [deɪz] [jet] .
Zebbie , old top but I'm game to sit in th ' game for uh few days yet .
泽比 , 老的 顶部 但 我是 游戏 到 坐 在 th - 游戏 为了 呃 很少 天 然而 .

Zebbie，老将了，但我还想再玩几天。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] [ə'krɔːs] [ðər; ðər]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] ['riki] [prə'duːst] [ðæt]
" They solemnly shook hands across their little fire and then Ricky produced that
" 他们 庄严地 摇晃 双手 穿过 他们的 小的 火 和 然后 瑞奇 生产 那
['griːsi] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ə'gen] .
greasy deck of cards again .
腻 甲板 的 牌 再次 .

"他们隔着小火堆郑重地握手，然后瑞奇又拿出了那副油腻腻的扑克牌。

" ['dɔːggɔːn] [jɔːr] [haɪd] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,
" Doggone yo're hide , " he drawled ,
" 该死的 昔时 隐藏 , " 他 拖长音 ,

"滚开，你这该死的家伙，"他慢吞吞地说。

" [aɪl] [pleɪ] [jʌ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][kwɪts] .
" I'll play yuh to see if she's uh hundred thousand or quits .
" 患病的 玩 嗯 到 看 如果 她是 呃 百 千 或者 退出 .

"我跟你玩玩，看看她是不是能赚到十万，还是会放弃。"

[ðæt] [læst][dʒæk] ['wɔznt] [lə] - - , [zɛb] .
That last jack wasn't le - gitimate , Zeb .
那 最后的 杰克 不是 勒 - - , 泽布 .

泽布，最后一个杰克不是合法的。

[its] [gɑːt][ʌ; ɜː]['kɔːrnər][tɔːrn][ænd; ənd] [jʌ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
It's got uh corner torn and yuh knowed it .
它是 得到 呃 角落 撕裂 和 嗯 已知 它 .

它一角破了，你也知道。

" [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] [dʌst]
" The next three days were a nightmare of chasing sheep through the dust
" 这 下一个 三 天 是 一个 恶梦 的 追逐 羊 通过 这 灰尘
[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['iːtɪŋ] [hæf] - [kʊkt] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
and heat and then eating half - cooked mutton for breakfast ,
和 热 和 然后 吃 一半 - 煮熟 羊肉 为了 早餐 ,

"接下来的三天简直是噩梦，我们在尘土和酷热中追赶羊群，然后早餐只能吃半生不熟的羊肉。"

['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,
dinner and supper ,
晚餐 和 晚餐 ,

晚餐和夜宵，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and of sleeping on the bare ground with nothing but the sky for a
和 的 睡眠 在 这 裸 地面 和 没有什么 但 这 天空 为了 一个
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

他们睡在光秃秃的地上，只有天空可以盖着。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] ,
It gets cool in the small hours of the morning in the range country ,
它 获得 凉爽的 在 这 小的 小时 的 这 早晨 在 这 范围 国家 ,

清晨时分，草原地区会变得很冷。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .
albeit the thermometer rises to the century mark in the shade at midday .
尽管 这 温度计 上升 到 这 世纪 标记 在 这 阴影 在 正午 .

尽管正午时分，阴凉处的温度计读数已升至100华氏度。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

During	that	time	they	had	glimpses	of	cowboys	riding	across	the	upper	part	of
期间	那	时间	他们	有	惊鸿一瞥	的	牛仔	骑术	穿过	这	上	部分	的

[ðə; ði][reɪndʒ][bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

the	range	but	there	had	been	no	further	demonstrations	of	violence	.
这	范围	但	那里	有	到过	不	更远	示威游行	的	暴力	.

在那段时间里，他们偶尔会看到牛仔骑马穿过山脉的上游地区，但没有发生进一步的暴力事件。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] ,

On	the	morning	of	the	fourth	day	it	was	a	gaunted	,
在	这	早晨	的	这	第四	天	它	曾是	一个	受惊吓	,

第四天早上，它变得阴森恐怖。

['sɑːroʊfl] [per] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [huː] [treɪld] [ðæt] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

sorrowful	pair	of	shepherds	who	trailed	that	big	bunch	of	sheep	out	of	the	valley
悲伤	一对	的	牧羊人	WHO	拖着	那	大的	束	的	羊	出去	的	这	谷

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	up	the	hills	.
和	向上	这	丘陵	.

两个悲伤的牧羊人，赶着一大群羊走出山谷，爬上山坡。

[zɛb] [stroʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑːn][ɔːl] [wʊl] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ,

Zeb	strode	in	the	lead	and	hurled	imprecations	on	all	wool	-	bearing	animals	,
泽布	大步走	在	这	带领	和	投掷	诅咒	在	全部	羊毛	-	轴承	动物	,

泽布大步走在最前面，对所有产毛的动物破口大骂。

[æz; əz][wʌn][oʊld][ræm] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

as	one	old	ram	detached	himself	from	the	band	and	tried	to	go	back
作为	一	老的	内存	分离的	他自己	从	这	乐队	和	尝试	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][bed] [graʊnd] . “

to	the	bed	ground	.	“
到	这	床	地面	.	“

一只老公羊脱离羊群，试图回到卧羊区。

- [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [jeld] ['riki] ,

'	At	a	boy	!	”	yelled	Ricky	,
-	在	一个	男生	!	”	大喊	瑞奇	,

“对着一个男孩！”瑞奇喊道。

[æz; əz][zɛb] [baʊnst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bə'sɔːlt][rɑːk][ɔːf][ðə; ði][ræmz] [hed] .

as	Zeb	bounced	a	piece	of	basalt	rock	off	the	ram's	head	.
作为	泽布	弹跳	一个	片	的	玄武岩	岩石	离开	这	公羊的	头	.

泽布用一块玄武岩弹击公羊的头部。

“ [gɪt] [bæk] [jʌ] [oʊld]['kɜːrli] [hɔːrnd] ['ænɪmeɪtɪd] [bɑːk] - [bɪr] [saɪn] !

“	Git	back	yuh	old	curly	horned	animated	bock	-	beer	sign	!
“	git	后退	嗯	老的	卷曲	有角的	动画	博克	-	啤酒	符号	!

“把你的老式卷角动画博克啤酒招牌还给我！”

” [hiː; hi] [huːpt] [æz; əz][ðə; ði][ræm] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	he	whooped	as	the	ram	lowered	its	head	and	dove	for	him	.
”	他	欢呼	作为	这	内存	降低	它是	头	和	鸽子	为了	他	.

“当公羊低下头向他扑来时，他大叫起来。”

['riki] [meɪd] [ə; eɪ]['frʌntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Ricky	made	a	frantic	effort	to	escape	,
瑞奇	制成	一个	疯狂的	努力	到	逃脱	,

瑞奇拼命挣扎着想要逃脱。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ræm] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [skwer] [ðeɪ] [bəuθ][went] [daʊn][ɪn][ə; eɪ]

and	**although**	**the**	**ram**	**failed**	**to**	**hit**	**him**	**square**	**they**	**both**	**went**	**down**	**in**	**a**
和	虽然	这	内存	失败的	到	打	他	正方形	他们	两个都	去	向下	在	一个

[hiːp] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

heap	**and**	**rolled**	**down**	**the**	**hill**	**.**
堆	和	滚动	向下	这	爬坡道	.

虽然公羊没能正中他，但他们俩还是摔倒在地，滚下了山坡。

[zɛb] [fərˈgɑːt] [hɪz; ɪz] [piːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

Zeb	**forgot**	**his**	**peeve**	**in**	**the**	**excitement**	**and**	**doubled**	**up**	**with**	**mirth**	**.**
泽布	忘了	他的	忿怒	在	这	激动	和	双倍	向上	和	欢笑	.

泽布兴奋之余忘记了自己的不满，反而笑得更开心了。

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	**Haw**	**!**	**Haw**	**!**
”	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! ” [rɔːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ˈriki] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Haw	**!**	**”**	**roared**	**a**	**strange**	**voice**	**,**	**as**	**Ricky**	**succeeded**	**in**	**getting**	**on**	**top**	**of**
霍	!	”	咆哮	一个	奇怪的	嗓音	,	作为	瑞奇	成功了	在	获得	在	顶部	的

[ðə; ði][ræm] .

the	**ram**	**.**
这	内存	.

“吼！”一个奇怪的声音咆哮着，瑞奇成功地爬上了公羊的背。

“ [hɔː] ! [hɔː] !

“	**Haw**	**!**	**Haw**	**!**
”	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ʌ; ɜː] [ˈʃepərd] .

Pretty	**good**	**for**	**uh**	**shepherd**	**.**
漂亮的	好的	为了	呃	牧羊人	.

对于牧羊人来说，这相当不错了。

” [zɛb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp] [ˌʌnˈnoʊtɪst]

”	**Zeb**	**turned**	**and**	**faced**	**three**	**cowboys**	**on**	**horseback**	**,**	**who**	**had**	**ridden**	**up**	**unnoticed**
”	泽布	转向	和	面对	三	牛仔	在	马背	,	WHO	有	骑	向上	未被察觉

.

:

.

泽布转过身，面对着三个骑马的牛仔，他们悄无声息地骑马过来。

[ðeɪ] [slaʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ˈrɪˌkiːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði][ræm]

They	**slouched**	**in**	**their**	**saddles**	**and**	**grinned**	**at**	**Ricky's**	**efforts**	**to**	**choke**	**the**	**ram**
他们	懒散地	在	他们的	马鞍	和	咧嘴一笑	在	瑞奇的	努力	到	呛	这	内存

.

:

.

他们懒散地坐在马鞍上，看着瑞奇试图勒死公羊，咧嘴一笑。

[ˈriki] [kɪkt] [ðə; ði][ræm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ðen] [limpt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [zɛb][wʌz; wəz] .

Ricky	**kicked**	**the**	**ram**	**in**	**the**	**ribs**	**and**	**then**	**limped**	**up**	**to**	**where**	**Zeb**	**was**	**.**
瑞奇	踢	这	内存	在	这	肋骨	和	然后	跛行	向上	到	在哪里	泽布	曾是	.

瑞奇踢了公羊的肋骨一脚，然后一瘸一拐地走到泽布身边。

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [mimikt] [ˈriki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsniriŋ] [toʊn] .

“	**Haw**	**!**	**Haw**	**!**	**”**	**mimicked**	**Ricky**	**in**	**a**	**sneering**	**tone**	**.**
”	霍	!	霍	!	”	模仿	瑞奇	在	一个	冷笑	语气	.

“哈哈！”瑞奇用嘲讽的语气模仿着。

“ [aɪ] ['noʊd] [ʌ; ɜː]['dʒækæs]['wʌnsɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌ; ɜː] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt]
“ I knowed uh jackass oncet which had uh voice like that and also about
“ 我 已知 呃 蠢驴 曾经 哪个 有 呃 嗓音 喜欢 那 和 还 关于
[tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmər] . ”
th ' same idea of humor . ”
th - 相同的 主意 的 幽默 . ”

“我以前看过一个叫《蠢蛋搞怪秀》的角色，他的声音和这个很像，幽默风格也差不多。”

“ [swiːt] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] , [eint] [hiː; hi] ? ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌntʃər] .
“ Sweet - tempered little shepherd , ain't he ? ” laughed one of the punchers .
“ 甜的 - 淬火 小的 牧羊人 , 不是 他 ? ” 笑了 一 的 这 拳击手 .

“这小牧羊人脾气真好，是不是？”其中一个打拳的人笑着说。

“ ['iːtɪn] - [rɔː] [ʃiːp] [miːt] [eint] [kɑːmd] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [nʌn] [wət'evər] . ”
“ Eatin ' raw sheep meat ain't calmed his disposition none whatever . ”
“ 吃 - 生的 羊 肉 不是 平静下来 他的 处置 没有任何 任何 . ”

“吃生羊肉丝毫没有平息他的怒气。”

“ [aɪ] [laɪks] - [ɪm] [rɔː] , ” ['steɪtɪd] ['riki] .
“ I likes ' em raw , ” stated Ricky .
“ 我 点赞 - 呃 生的 , ” 声明 瑞奇 .

“我喜欢生的，”瑞奇说道。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [rɔː] ,
“ I also like cow - punchers when they're not too raw ,
“ 我 还 喜欢 奶牛 - 拳击手 什么时候 它们是 不是 也 生的 ,

“我也喜欢不太生硬的牛仔，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [tuː] [laɪt] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː][mæn] - [saɪzd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] . ”
but they're usually uh little too light fer uh man - sized re - past . ”
但 它们是 通常 呃 小的 也 光 fer 呃 男人 - 尺寸 关于 - 过去的 . ”

但它们通常分量太少，不适合成年人食用。

“ [ðæts] [ʌ; ɜː] ['plenti] , ” [snaːrld][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [huːm] ['riki] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
“ That's uh plenty , ” snarled the one at whom Ricky had seemingly been making
“ 那就是 呃 很多 , ” 纠缠 这 一 在 谁 瑞奇 有 似乎 到过 制作
[hɪz; ɪz][riˈmaːks] .
his remarks .
他的 评论 .

“够了，”瑞奇刚才似乎是在对着的那个人咆哮道。

“ [wiː; wi] ['nevər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['plezəntriːz] [wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] .
“ We never came over here to exchange pleasantries with shepherds .
“ 我们 绝不 来了 超过 这里 到 交换 客套话 和 牧羊人 .

“我们来这里从来不是为了和牧羊人寒暄客套。”

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [tuː; tə] [muːv] [jɔːr] ['wʊliz] [ɔːf] [ðɪs] [reɪndʒ] [raɪt] [naʊ] , ['sævi] ?
We're here to tell yuh to move yore woolies off this range right now , sabe ?
是 这里 到 告诉 嗯 到 移动 昔时 羊毛 离开 这 范围 正确的 现在 , 萨贝 ?

我们来这里是要告诉你，立刻把你的羊毛制品从这片牧场上搬走，明白吗?

[tə'naɪt] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] .
Tonight is th ' night .
今晚 是 th - 夜晚 .

今晚就是今晚。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʃiːp] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['wɪloʊ] [kriːk] [reɪndʒ] .
After this there ain't goin ' to be no more sheep on th ' Willow Creek range .
后 这 那里 不是 去 - 到 是 不 更多的 羊 在 th - 柳 溪 范围 .

此后，柳溪牧场上将不再有羊了。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] - [ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] , ['sævi] ? ”
If you won't move ' em , we will , sabe ? ”
如果 你 惯于 移动 - 呃 , 我们 将要 , 萨贝 ? ”

如果你不肯搬走他们，我们就搬，明白吗?

“ [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] , ” [drɔːld] ['riki] , “ [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][ʌ; ɜː][tɪn] [stoʊv] .
“ You fellers , ” drawled Ricky , “ reminds me of dynamite in uh tin stove .
“ 你 伙计们 , ” 拖长音 瑞奇 , “ 提醒 我 的 炸药 在 呃 锡 火炉 .

“你们这些家伙，”瑞奇慢吞吞地说，“让我想起了锡炉里的炸药。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ʌ; ɜː][lɑːt][ʌ; ɜː] [nɔɪz] [ænd; ənd] [mesiz] [ʌp][ʌ; ɜː][lɑːt][ʌ; ɜː] [gʊd] [grʌb] [ænd; ənd] — [oʊ]
It makes uh lot uh noise and messes up uh lot uh good grub and — oh
它 制作 呃 很多 呃 噪音 和 混乱 向上 呃 很多 呃 好的 幼虫 和 — 哦
[wel] ,
well ,
出色地 ,

它制造了很多噪音，还弄脏了很多好吃的——唉，算了。

[ɪf] [jʌ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌ] , [dʒɪst] [kiːp] [ɑːn]['gɔɪn] - ,
if yuh don't want to hear what I think of yuh , jist keep on goin ' ,
如果 嗯 不 想 到 听到 什么 我 思考 的 嗯 , 要点 保持 在 去 - ,

如果你不想听我对你的看法，那就继续走吧。

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
” he remarked , as the three turned their horses and galloped off across the
” 他 评论 , 作为 这 三 转向 他们的 马匹 和 疾驰 离开 穿过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

“他说道，三人调转马头，飞驰过山丘。”

“ [wel] , [wʌt] [duː] [jʌ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [groʊn] [zɛb] .
“ Well , what do yuh know about that ? ” groaned Zeb .
“ 出色地 , 什么 做 嗯 知道 关于 那 ? ” 呻吟 泽布 .

“那你又懂什么呢？”泽布呻吟道。

“ [aɪ] ['rekən] [təˈnaɪt] [ɪz][tiː ˈeɪtʃ] - [naɪt] [wiː; wi] [muːv] , ['riki] . ”
“ I reckon tonight is th ' night we move , Ricky . ”
“ 我 估计 今晚 是 th - 夜晚 我们 移动 , 瑞奇 . ”

“我觉得今晚就是我们搬家的日子了，瑞奇。”

“ [ʌnˈhɑː] , ” [əˈgriːd] ['riki] .
“ Unha , ” agreed Ricky .
“ 乌哈 , ” 同意 瑞奇 .

“嗯，”瑞奇同意道。

“ [aɪ] ['rekən] [jɔːr] [raɪt] .
“ I reckon yore right .
“ 我 估计 昔时 正确的 .

“我想你是对的。”

[dæŋ] [bʌst] [ðə; ði] [lʌk] !
Dang bust the luck !
当 摔碎 这 运气 !

真倒霉!

[aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [θʌm] [ɑːn] [ðæt] [oʊld][ræm] .
I sprained my thumb on that old ram .
我 扭伤 我的 拇指 在 那 老的 内存 .

我的大拇指被那只老公羊扭伤了。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[ʃiː; ʃi] [ʃɔːr] [hɜːrts] .
She **shore** **hurts** **.**
她 支撑 疼痛 .

她确实很受伤。

" [zɛb] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
" **Zeb** **shoved** **his** **hands** **down** **in** **his** **overall** **pockets** **and** **frowned** **at** **the** **sun** **.**
" 泽布 推搡 他的 双手 向下 在 他的 全面的 口袋 和 皱眉 在 这 太阳 .

泽布把手插进工装裤口袋里，皱着眉头看着太阳。

" [its] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [mɪl] ['sɪti] , ['riki] .
" **It's** **twenty** **miles** **to** **Mill** **City** **,** **Ricky** **.**
" 它是 二十 英里 到 磨 城市 , 瑞奇 .

"到米尔城还有二十英里，里奇。"

[dɪd] [jʌ] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [ɪz] ? "
Did **yuh** **ever** **think** **about** **what** **a** **walk** **that** **is** **?** **"**
做过 嗯 曾经 思考 关于 什么 一个 走 那 是 ? "

你有没有想过那次散步是多么棒的一次?

" [gɑːʃ] , [ʌ; ɜː] [sɔːr] [θʌm] [ɪz]['terəb(ə)l] , [zɛb] ! " [weɪld] ['riki] .
" **Gosh** **,** **uh** **sore** **thumb** **is** **terrible** **,** **Zeb** **!** **"** **wailed** **Ricky** **.**
" 天哪 , 呃 疮 拇指 是 糟糕的 , 泽布 ! " 哀嚎 瑞奇 .

"哎呀，呃，拇指受伤太难受了，泽布！"瑞奇哀嚎道。

" [aɪ] [eint] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [tɔːl] [naʊ] .
" **I** **ain't** **in** **no** **shape** **to** **walk** **a** **tall** **now** **.**
" 我 不是 在 不 形状 到 走 一个 高的 现在 .

"我现在可没法昂首挺胸地走路。"

['twenti] [maɪlz] !
Twenty **miles** **!**
二十 英里 !

二十英里!

[dʒiː] , [zɛb] ,
Gee **,** **Zeb** **,**
吉 , 泽布 ,

哎呀，泽布，

[aɪ]['nevər][dɪd][nɔːr]['nevər] [wɪl] [wɔːk] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ][in'saidz]['kraɪɪn] - [aʊt]['fɝː, 'fɛr] [grʌb] [tiː 'eɪtʃ]
I **never** **did** **nor** **never** **will** **walk** **that** **far** **with** **my** **insides** **cryin** **'** **out** **fer** **grub** **th**
我 绝不 做过 也不 绝不 将要 走 那 远的 和 我的 内部 哭泣 - 出去 fer 幼虫 th
- [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] .
' **way** **they** **are** **right** **now** **.**
- 方式 他们 是 正确的 现在 .

我从来没有，也永远不会带着我现在这种饥肠辘辘的状态走那么远的路。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [plʌm] [lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
I **reckon** **I've** **plumb** **lost** **my** **appetite** **.** **"**
我 估计 我已经 垂直 丢失的 我的 食欲 . "

我感觉自己完全没了胃口。

" [aɪm] ['gɪtɪn] - ['sɔːtə] ['fɪnɪki] [maɪ'self] , " [ə'griːd] [zɛb] .
" **I'm** **gittin** **'** **sorta** **finicky** **myself** **,** **"** **agreed** **Zeb** **.**
" 我是 吉廷 - 有点儿 挑剔的 我 , " 同意 泽布 .

"我自己也变得有点挑剔了，"泽布同意道。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] [ʃiːp] [miːt] [tiː ˈeɪtʃ] - [wei] [ʌ; ɜː] [ˈhʌŋgri] [mæn]
“ I don't seem to look upon uh piece uh sheep meat th ' way uh hungry man
“ 我 不 似乎 到 看 之上 呃 片 呃 羊 肉 th - 方式 呃 饥饿的 男人
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

“我似乎无法像一个饥饿的人那样看待一块羊肉。”

” [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈpæst][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][ænd; ənd][sɔːlt][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]
” A continuous repast of mutton and salt is almost sure to make even the
” 一个 连续的 餐饮 的 羊肉 和 盐 是 几乎 当然 到 制作 甚至 这
[best][ʌv; əv][daɪˈdʒestɪv][ˌæpəˈrætəs][goʊ] [əˈraɪ] .
best of digestive apparatus go awry .
最好的 的 消化 设备 去 错误 .

“连续食用羊肉和盐几乎肯定会使最好的消化系统也出现故障。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈroʊstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊl] , [beɪkt] [ɪn] [kleɪ] ,
They had eaten it roasted in the coals , baked in clay ,
他们 有 吃 它 烤 在 这 煤炭 , 烘焙 在 黏土 ,

他们吃过用炭火烤的，也吃过用泥土包裹烘烤的。

[bɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][fraɪd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːt] - ['aɪərn][stoʊv]
boiled in the water bucket and fried on a piece of the sheet - iron stove
煮沸 在 这 水 桶 和 油煎 在 一个 片 的 这 床单 - 铁 火炉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ðɪ][ɪkˈsploʊʒn] .
which had survived the explosion .
哪个 有 幸存下来 这 爆炸 .

在水桶里煮沸，然后在爆炸中幸存下来的一块铁皮炉灶上煎炸。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] [ʌnˈteɪstəd] .
The morning meal had been thrown away untasted .
这 早晨 一顿饭 有 到过 抛掷 离开 未尝过的 .

早餐一口都没尝就扔掉了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊn][paɪn] [triː] ,
That day they laid in the shade of the lone pine tree ,
那 天 他们 铺设 在 这 阴影 的 这 孤独 松树 树 ,

那天，他们躺在那棵孤零零的松树荫下。

[tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [pleɪ] ['sev(ə)n] - [ʌp] .
too miserable to even play seven - up .
也 悲惨的 到 甚至 玩 七 - 向上 .

心情糟透了，连玩七上牌都提不起劲。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [əˈnʌðər] [nɑːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][belts] .
At dinner - time they grinned and pulled up another notch on their belts .
在 晚餐 - 时间 他们 咧嘴一笑 和 拉 向上 其他 缺口 在 他们的 腰带 .

晚餐时分，他们咧嘴一笑，又把皮带扣上了一格。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪnˈvetərət] [ˌsɪgəˈret] - ['smoʊkərz] — [ɔːr]['ræðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtɪl] ,
Both of them were inveterate cigaret - smokers — or rather had been until ,
两个都 的 他们 是 根深蒂固 香烟 - 吸烟者 — 或者 相当 有 到过 直到 ,
[æz; əz] ['riki] [riˈmɑːkt] :
as Ricky remarked :
作为 瑞奇 评论 :

他们俩都是老烟民——或者说，曾经是，正如瑞奇所说：

“ ['daɪnəmaɪt][ɪz][ʌ; ɜː] [ʃʊr] [kjʊr] ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [ˌsɪgəˈret]['hæbɪt] , [zɛb] .
“ Dynamite is uh sure cure fer th ' cigaret habit , Zeb .
“ 炸药 是 呃 当然 治愈 fer th - 香烟 习惯 , 泽布 .

“炸药确实可以治愈吸烟习惯，Zeb。

[ʃiː; ʃi] ['kjʊrz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [rɪ'muːv] [tiː 'eɪtʃ] - ['kreɪvɪn] - .

She	cures	but	she	don't	remove	th	'	cravin	'	.
她	治愈	但	她	不	消除	th	-	渴望	-	.

她能治好病，但不能消除渴望。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] ['wɪri] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

"	That	night	they	wended	their	weary	way	back	to	the	bed	ground	and	left	the
"	那	夜晚	他们	温德	他们的	厌倦	方式	后退	到	这	床	地面	和	左边	这

[ʃiːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

sheep	out	on	the	range	.
羊	出去	在	这	范围	.

"那天晚上，他们疲惫地回到营地，把羊群留在了牧场上。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

They	had	decided	that	there	was	no	reason	for	bringing	in	the	herd	.
他们	有	决定	那	那里	曾是	不	原因	为了	带来	在	这	一群	.

他们认为没有理由引进这群牛。

[ɪf] [ðə; ði] ['kætlmən] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

If	the	cattlemen	were	bent	on	chasing	them	out	of	the	country	,
如果	这	牧牛人	是	弯曲	在	追逐	他们	出去	的	这	国家	,

如果牧牛人执意要把他们赶出这个国家，

[waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ?

why	not	let	them	have	the	trouble	of	rounding	them	up	?
为什么	不是	让	他们	有	这	麻烦	的	四舍五入	他们	向上	?

为什么不让他们自己去费劲把这些人抓起来呢?

" [wɑːnt][sʌm; səm] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] ? " [æskt] ['riki] ,

"	Want	some	boiled	mutton	?	"	asked	Ricky	,
"	想	一些	煮沸	羊肉	?	"	问	瑞奇	,

"想吃点煮羊肉吗？"瑞奇问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər]['taɪərd]['bɑːdɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

after	they	had	thrown	their	tired	bodies	down	on	the	ground	above	the	spring	.
后	他们	有	抛掷	他们的	疲劳的	身体	向下	在	这	地面	多于	这	春天	.

他们疲惫地瘫倒在泉水上方的地面上。

[zɛb] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

Zeb	sat	up	and	reached	for	a	rock	but	the	effort	was	too	much	and
泽布	卫星	向上	和	达到	为了	一个	岩石	但	这	努力	曾是	也	很多	和

[hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ə'gen] .

he	flopped	down	again	.
他	失败	向下	再次	.

泽布坐起身来，伸手去拿一块石头，但力气太大，又瘫倒在地。

" ['riki] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ɪf] [aɪ]['evər][gɪts][maɪ] [streŋθ] [bæk] [ə'gen] — [aɪ] [heɪts] [tuː; tə][duː]

"	Ricky	,	"	he	murmured	,	"	if	I	ever	gits	my	strength	back	again	—	I	hates	to	do
"	瑞奇	,	"	他	低声说道	,	"	如果	我	曾经	git	我的	力量	后退	再次	—	我	讨厌	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"瑞奇，"他低声说，"如果我能恢复体力——我真不想那样做，

['riki] — [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæ.sə.kɹi] [juː; jʊ] .

Ricky	—	but	I'm	goin	'	to	massacree	you	.
瑞奇	—	但	我是	去	-	到	大屠杀	你	.

瑞奇——但我一定要把你宰了。

" ['riki] [gɑːt] [ʌp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] .

"	Ricky	got	up	painfully	and	built	a	little	fire	.
"	瑞奇	得到	向上	痛苦地	和	建造	一个	小的	火	.

瑞奇痛苦地起身，生了一小堆火。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [mɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] ['ðætəweɪ] , [zɛb] .
“ She seems more homelike thataway , Zeb .
“ 她 似乎 更多的 家的感觉 那边 , 泽布 .

“这样一来，她看上去就更有家的感觉了，泽布。

[ɪf] [aɪ]['paːsiz] [aʊt] [aɪ] [ʃɔːr] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɑːrk] .
If I passes out I shore don't want to do it in th ' dark .
如果 我 通过 出去 我 支撑 不 想 到 做 它 在 th - 黑暗的 .

如果我昏倒了，我肯定不想在黑暗中昏倒。

['dʒuːdəs] [priːst] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ʌ; ɜː] [smoʊk] . ”
Judas Priest , I wish I had uh smoke . ”
犹大 牧师 , 我 希望 我 有 呃 抽烟 . ”

犹大祭司乐队，我真希望我能抽点烟。

“ [oʊld][mæn] [luːt] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː] ['^ɔl'dɑːnd] [bruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [gɪt][hɪz; ɪz] ['lɔŋhɔn] [ʌp]
“ Old man Lute was uh goldarned brute , and he couldn't git his longhorns up
“ 老的 男人 琵琶 曾是 呃 金色的 蛮力 , 和 他 不能 git 他的 长角牛 向上
[tiː 'eɪtʃ] - ['^ɔl'dɑːnd] [ʃuːt] ,
th ' goldarned chute ,
th - 金色的 滑槽 ,

“老卢特是个该死的畜生，他连那该死的牛犊都进不了牛槽。”

” [sæŋ] [zɛb] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .
” sang Zeb , in a low mournful voice .
” 唱 泽布 , 在 一个 低的 悲哀 嗓音 .

“泽布用低沉哀伤的声音唱道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] ['blʌfɪn] - [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][hoʊld][ʌ; ɜː]['pɑːrti] [daʊn] [hɪr]
“ I wonder if they're bluffin ' or if they really means to hold uh party down here
“ 我 想知道 如果 它们是 虚张声势 - 或者如果 他们 真的 方法 到 抓住 呃 派对 向下 这里
[tə'naɪt] ? ”
tonight ? ”
今晚 ? ”

“我不知道他们是在虚张声势，还是真的打算今晚在这里举办派对？”

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][ʌ; ɜː] [dæŋd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] , ” [weɪld] ['riki] .
“ I ain't got uh danged thing to wear , ” wailed Ricky .
“ 我 不是 得到 呃 该死的 事物 到 穿 , ” 哀嚎 瑞奇 .

“我连件像样的衣服都没有，”瑞奇哀嚎道。

“ [maɪ]['teɪlər] [dʌn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - : - ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [aɪ][kɑːnt] [pɑːsəbli] [gɪt] [ðæt]
“ My tailor done told me this mornin ' : ' Mr . Saunders , I can't possibley git that
“ 我的 裁缝 完毕 讲述 我 这 早晨 - : - 先生 . 桑德斯 , 我 不能 可能 git 那
[swɔlɝ] - [teɪld] — — - ”
swaller - tailed — — ' ”
吞咽者 - 有尾巴的 — — - ”

“我的裁缝今天早上告诉我：‘桑德斯先生，我不可能弄到那条吞尾——’”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['kɔːʃənd] [zɛb] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['riki] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
“ Sh - h - h - h ! ” cautioned Zeb , sitting up and grasping Ricky by the sleeve .
“ 什 - h - h - h ! ” 警告 泽布 , 坐着 向上 和 抓握 瑞奇 经过 这 袖子 .

“嘘！”泽布坐起身，抓住瑞奇的袖子，警告道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[hɪr] ['eniθɪŋ] ?
Hear anything ?
听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

” [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [tæp] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːn] [stoʊn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði]
” A faint tinkle like the light tap of metal on stone sounded from up the
” 一个 头晕的 小便 喜欢 这 光 轻敲 的 金属 在 石头 听起来 从 向上 这
['wɑːʃaʊt] ,
washout ,
冲刷 ,

“从冲刷沟上方传来一阵轻微的叮当声，像是金属轻轻敲击石头的声音。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and was immediately followed by a smothered exclamation .
和 曾是 立即地 随后 经过 一个 窒息 感叹 .

紧接着是一声压抑的惊叹。

[zɛb] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [slɪd] [fiːt] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] [ænd; ənd] [pʊld] ['riki] [wɪð; wɪθ]
Zeb rolled over and slid feet first down the washout and pulled Ricky with
泽布 滚动 超过 和 滑行 脚 第一的 向下 这 冲刷 和 拉 瑞奇 和
[hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['plaʊd] [θruː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]
him just as a bullet ploughed through their little fire and a streak of
他 只是 作为 一个 子弹 耕作 通过 他们的 小的 火 和 一个 条纹 的
['ɔrɪndʒ] [fleɪm] [flæʃt] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] .
orange flame flashed further up the gully .
橙子 火焰 闪光灯 更远 向上 这 沟壑 .

泽布翻了个身，脚先着地滑下了冲刷出的沟壑，拉着里奇一起滑了下去。就在这时，一颗子弹穿过了他们的小火堆，一道橙色的火焰沿着沟壑向上闪过。

[zɛb] ['dʌkt] [loʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɑːʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] -
Zeb ducked low and started up the washout in the direction of the gun -
泽布 躲闪 低的 和 开始 向上 这 冲刷 在 这 方向 的 这 枪 -
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

泽布低身躲闪，朝着枪火的方向冲上冲刷区。

“ [wer] [jʌ] ['gɔɪn] - ? ” ['wɪspəd] ['riki] , ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
“ Where yuh goin ' ? ” whispered Ricky , trailing along behind .
“ 在哪里 嗯 去 - ? ” 低声说道 瑞奇 , 尾随 沿着 在后面 .

“你要去哪儿？”瑞奇跟在后面低声问道。

“ [kiːp] [daʊn] [loʊ] , ” [kə'mɑːndid] [zɛb] .
“ Keep down low , ” commanded Zeb .
“ 保持 向下 低的 , ” 命令 泽布 .

“保持低姿态，”泽布命令道。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
“ We got to git in behind ' em .
“ 我们 得到 到 git 在 在后面 - 呃 .

“我们必须从他们身后插上。”

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
Come on and keep quiet .
来 在 和 保持 安静的 .

安静点。

” [ðeɪ] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [zɛb] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd]
” They sneaked along for a few hundred yards when Zeb stopped and peered
” 他们 偷偷摸摸 沿着 为了 一个 很少 百 码 什么时候 泽布 停止 和 窥视
['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] .
over the bank .
超过 这 银行 .

“他们偷偷摸摸地走了几百码，这时泽布停下来，探头看向河岸边。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪgɝd] [aʊt] , ['riki] .
“ I got it all figgered out , Ricky .
” 我 得到 它 全部 计算 出去 , 瑞奇 .

“我已经把一切都想好了，瑞奇。”

[ðem; ðəm] ['jɑːspəs] ['nevər] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrti] .
Them jaspers never walked over to th ' party .
他们 碧玉 绝不 步行 超过 到 th - 派对 .

那些碧玉从来没走到派对那边去。

[its] [ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['nɪrəst] [kaʊ] - [kæmp] .
It's all of seven miles to th ' nearest cow - camp .
它是 全部 的 七 英里 到 th - 最近的 奶牛 - 营 .

距离最近的牛棚只有七英里。

[aɪm] [fɪgɝɪn] - [ðæt] [ðeɪ] — [lʊk] [aʊt] !
I'm figgerin ' that they — look out !
我是 无花果 - 那 他们 — 看 出去 !

我猜他们——小心!

[gɪt] [daʊn] [loʊ] ! ”
Git down low ! ”
git 向下 低的 ! ”

趴低点!

“ [wʌt] [jʌ] [siː] ? ”
“ What yuh see ? ”
” 什么 嗯 看 ? ”

你看到了什么?

“ [dʒɪst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
“ Jist what I expected .
” 要点 什么 我 预期的 .

“正如我所料。”

[ðem; ðəm] ['jɑːspəs] [dʌn] [left][ðer; ðər] [hɑsɪz] ['oʊvər][baɪ][ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] .
Them jaspers done left their hosses over by that bunch of cottonwoods .
他们 碧玉 完毕 左边 他们的 软管 超过 经过 那 束 的 白杨树 .

那些碧玉人把马匹丢在那片白杨树旁边了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
See it ? ”
看 它 ? ”

看到了吗?

“ [siː] [wʌt] ? ”
“ See what ? ”
” 看 什么 ? ”

“看到什么了？”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['riki] , [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [loʊ] .
“ Come on , Ricky , and keep down low .
” 来 在 , 瑞奇 , 和 保持 向下 低的 .

“来吧，瑞奇，保持低调。”

[ðeɪv] [left] [wʌn] ['felər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑsɪz] [ænd; ənd] , ['riki] , ['hiːz] ['smoʊkɪn] -
They've **left** **one** **feller** **over** **there** **with** **th** **'** **hosses** **and** **,** **Ricky** **,** **he's** **smokin** **'**
他们有 左边 一 伙计 超过 那里 和 th - 软管 和 , 瑞奇 , 他是 吸烟 -
[ʌ; ɜː] ['riːəl] [ˌsɪgə'ret] ! ”
uh **real** **cigaret** **!** **”**
呃 真实的 香烟 ! ”

他们留下一个人在那边照看马，瑞奇，他居然在抽真烟!

“ [ʌ; ɜː] [ˌsɪgə'ret] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['riki] .
“ **Uh** **cigaret** **,** **”** **murmured** **Ricky** **.**
“ 呃 香烟 , ” 低声说道 瑞奇 .

“呃，香烟，”瑞奇低声说道。

“ ['mæmə] [maɪn] ,
“ **Mama** **mine** **,**
“ 妈妈 矿 ,

“我的妈妈，

[aɪ'd] [spæŋk] [ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] [grɪzliːz] [kʌb] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] - ['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] [wʌn] [lɔːŋ] [dræg] [ɑːn]
I'd **spank** **uh** **female** **grizzly's** **cub** **in** **th** **'** **ol** **'** **lady's** **presence** **for** **one** **long** **drag** **on**
ID 打屁股 呃 女性 灰熊的 幼兽 在 th - ol - 女士的 在场 为了 一 长的 拖 在
[ʌ; ɜː] [ˌsɪgə'ret] .
uh **cigaret** **.**
呃 香烟 .

为了抽一口烟，我愿意当着老太太的面打雌性灰熊幼崽的屁股。

[aʊtʃ] — [goʊl] [dæŋ] — — ”
Ouch **—** **gol** **dang** **—** **—** **”**
哎哟 — 戈尔 当 — — ”

哎哟——真疼——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['sɪbɪˌleɪtɪd] [zɛb] .
“ **Sh** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!** **”** **sibilated** **Zeb** **.**
“ 什 - h - h - h ! ” 嘶嘶声 泽布 .

“嘘！”泽布发出嘶嘶声。

“ [ɔː] — [ɪf] [juːd] [gɑːt] [jər] [niːz] [ɪn] [ʌ; ɜː] ['kæktəs] [pætʃ] [juːd] [seɪ] [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Aw** **—** **if** **you'd** **got** **yer** **knees** **in** **uh** **cactus** **patch** **you'd** **say** **sh** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!**
“ 啊 — 如果 你会 得到 你的 膝盖 在 呃 仙人掌 修补 你会 说 什 - h - h - h - h !

“哎呀——如果你的膝盖陷进仙人掌丛里，你就会说嘘——嘘——嘘!

” [riˈtɔːtid] ['riki] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
” **retorted** **Ricky** **in** **an** **undertone** **.**
” 反驳 瑞奇 在 一个 底色 .

“瑞奇低声反驳道。”

[ðeɪ] [sniːkt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːr]
They **sneaked** **around** **behind** **the** **patch** **of** **cottonwoods** **and** **in** **behind** **the** **four**
他们 偷偷摸摸 大约 在后面 这 修补 的 白杨树 和 在 在后面 这 四
['hɔːrsɪz] .
horses **.**
马匹 .

他们悄悄绕到白杨树丛后面，藏在四匹马后面。

[ðoʊz] [reɪndʒ] - [bred] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['nʌzl] ['riki] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪspəd]
Those **range** **-** **bred** **horses** **made** **no** **move** **except** **to** **nuzzle** **Ricky** **as** **he** **whispered**
那些 范围 - 繁殖 马匹 制成 不 移动 除了 到 蹭蹭 瑞奇 作为 他 低声说道
—
—
—

那些放养的马儿一动不动，只是在瑞奇低声说话时用鼻子蹭了蹭他——

“ ['stedi] [lɪl] [brɑːŋks] .
“ Steady li'l bronks .
“ 稳定的 小 布朗克斯 .

“稳住小布朗克斯。”

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
” The cowboy sat on his heels some distance in front of the horses and
” 这 牛仔 卫星 在 他的 高跟鞋 一些 距离 在 正面 的 这 马匹 和
[pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] .
puffed away at his cigaret .
膨胀的 离开 在 他的 香烟 .

牛仔坐在离马匹一段距离的地方，用脚后跟蹬着椅子，吞云吐雾地抽着烟。

['riki] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [step] [ænd; ənd] [dʌv]
Ricky got one good whiff of that cigaret and then took one long step and dove
瑞奇 得到 一 好的 闻 的 那 香烟 和 然后 采取 一 长的 步 和 鸽子
[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kaʊbɔɪ] .
straight for the unsuspecting cowboy .
直的 为了 这 毫无戒心的 牛仔 .

瑞奇深深地吸了一口那支香烟，然后迈出一大步，径直扑向毫无防备的牛仔。

['rɪˌkiːz] [raɪt] [ɑːrm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ,
Ricky's right arm described a short arc as he plunged ,
瑞奇的 正确的 手臂 描述 一个 短的 弧 作为 他 暴跌 ,

瑞奇俯身时，右臂划出一道短促的弧线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [roʊld] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and the cowboy rolled over without a sound .
和 这 牛仔 滚动 超过 没有 一个 声音 .

牛仔无声地翻了个身。

['riki] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Ricky got up and rolled him over and felt of his heart .
瑞奇 得到 向上 和 滚动 他 超过 和 毛毡 的 他的 心 .

瑞奇起身把他翻了个身，摸了摸他的心脏。

“ [faɪn] [wɜːrk] !
“ Fine work !
“ 美好的 工作 !

“干得好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæt] ['loʊdɪd] [kwɜːrt][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz][dʒɪst][tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋ] , [zɛb] .
“ That loaded quirt I took off that saddle was jist th ' thing , Zeb .
“ 那 已加载 奎特 我 采取 离开 那 鞍 曾是 要点 th - 事物 , 泽布 .

“我从马鞍上取下的那匹装满子弹的短马就是那东西，泽布。”

[lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑːt] .
Look what I got .
看 什么 我 得到 .

看看我得到了什么。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌsɪgə'ret] - ['pepərz] .
” He held up a sack of tobacco and a book of cigaret - papers .
” 他 握住 向上 一个 解雇 的 烟草 和 一个 书 的 香烟 - 文件 .

他举起一袋烟草和一册卷烟纸。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ɔ:l] ['i:ðər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ And that ain't all either , ” he continued .
“ 和 那 不是 全部 任何一个 , ” 他 持续 .

“但这还不是全部，”他继续说道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [roʊl] [ʌ; ɜ:] [bɪlz] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] — — ”
“ I found this roll uh bills in th ' same pocket and — — ”
“ 我 成立 这 卷 呃 账单 在 th - 相同的 口袋 和 — — ”

“我在同一个口袋里发现了这卷钞票，然后——”

“ ['riki] , [wi:; wi] [eint] [θi:vz] , ” ['steɪtɪd] [zɛb] .
“ Ricky , we ain't thieves , ” stated Zeb .
“ 瑞奇 , 我们 不是 窃贼 , ” 声明 泽布 .

“瑞奇，我们不是小偷，”泽布说道。

“ [nɑ:t] ['eni] , ” [ə'gri:d] ['riki] .
“ Not any , ” agreed Ricky .
“ 不是 任何 , ” 同意 瑞奇 .

“一个也没有，”瑞奇同意道。

“ [bʌt; bət] , [zɛb] , [ðɪs] [eint] [sti:lɪn] - .
“ But , Zeb , this ain't stealin ' .
“ 但 , 泽布 , 这 不是 偷窃 - .

“但是，泽布，这不算偷窃。”

['sʌmˌbɑ:di:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [freɪt] ,
Somebody's got to pay th ' freight ,
某人的 得到 到 支付 th - 货运 ,

总得有人付运费，

[ænd; ənd] [its] [ʌ; ɜ:] [sɪntʃ] [ðæt] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['fɝ:, 'fɛr] [wɑ:ts] [tu:; tə] [kə'lekt] [ʌ; ɜ:] [fju:]
and it's uh cinch that I ain't goin ' to search fer Watts to collect uh few
和 它是 呃 肚带 那 我 不是 去 - 到 搜索 fer 瓦特 到 收集 呃 很少
[deɪz] - [peɪ] .
days ' pay .
天 - 支付 .

而且，我肯定不会去找沃茨来领那几天的工资。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʌ; ɜ:] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [i:ziz] [jɔ:r] [maɪnd] ['eni] ,
We simply got to have uh little money and if it eases yore mind any ,
我们 简单地 得到 到 有 呃 小的 钱 和 如果 它 缓解 昔时 头脑 任何 ,

我们当时手头拮据，如果这能让你安心一些的话，

[zɛb] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðɪs] [maɪ] ['mʌni] , ['sævi] ? ”
Zeb , you can consider this my money , sabe ? ”
泽布 , 你 能 考虑 这 我的 钱 , 萨贝 ? ”

泽布，你可以把这笔钱当成我的，明白吗?

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] , ['riki] !
“ They're comin ' back , Ricky !
“ 它们是 即将到来 - 后退 , 瑞奇 !

“他们要回来了，瑞奇！”

” [laʊd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [flæt] [ænd; ənd]
” Loud voices raised in a heated argument floated across the sage - brush flat and
” 大声 声音 提高 在 一个 加热 争论 漂浮 穿过 这 圣人 - 刷子 平坦的 和
['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
coming closer all the time .
未来 更近 全部 这 时间 .

“激烈的争吵声在长满鼠尾草的平原上回荡，而且越来越近。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [roʊn] , ['riki] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [blæk] .

“	You	take	that	big	roan	,	Ricky	,	and	I'll	take	th	'	black	.
”	你	拿	那	大的	杂色	,	瑞奇	,	和	患病的	拿	th	-	黑色的	.

“你骑那匹大红棕色的马，瑞奇，我骑那匹黑色的。”

[slɪp] [tiː 'eɪtʃ] - ['braɪdlz] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [sɪntʃiz] .

Slip	th	'	bridles	off	the	other	two	and	cut	their	cinches	.
滑	th	-	缰绳	离开	这	其他	二	和	切	他们的	束带	.

解开另外两匹马的缰绳，剪断它们的肚带。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːrk] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ðiː] [rɪgz] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] ,

”	It	was	but	a	moment's	work	to	slip	the	rigs	off	the	extra	horses	,
”	它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	滑	这	钻井平台	离开	这	额外的	马匹	,

“卸下备用马匹身上的马具只需片刻功夫。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [triːz] [ʌn'tɪl]

and	then	they	mounted	and	moved	off	slowly	in	the	shadow	of	the	trees	until
和	然后	他们	安装	和	已搬	离开	缓慢地	在	这	阴影	的	这	树木	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] ['kɑːtnwʊd] .

they	were	behind	the	cottonwoods	.
他们	是	在后面	这	白杨树	.

然后他们骑上马，沿着树荫缓缓前行，直到走到白杨树后面。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːrk]

Suddenly	there	was	a	shout	from	the	cowboys	and	they	knew	their	work
突然	那里	曾是	一个	喊	从	这	牛仔	和	他们	知道	他们的	工作

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

had	been	discovered	.
有	到过	发现	.

突然，牛仔们大喊一声，他们知道他们的工作被发现了。

['riki] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [roʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sæd(ə)l] .

Ricky	pulled	up	his	big	roan	and	turned	in	the	saddle	.
瑞奇	拉	向上	他的	大的	杂色	和	转向	在	这	鞍	.

瑞奇拉起他的大枣红色马，转身坐上马鞍。

“ [wɔːk] , [dæŋ] [jʌ] , [wɔːk] !

“	Walk	,	dang	yuh	,	walk	!
”	走	,	当	嗯	,	走	!

“走，该死的，走！”

” [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['spɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

”	he	yelled	at	the	top	of	his	voice	and	then	,	spurring	their	horses	,
”	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	然后	,	刺激	他们的	马匹	,

他扯着嗓子大喊，然后策马疾驰。

[ðeɪ] [striːkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['muːnlɪt] ['futhilz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl]

they	streaked	off	across	the	moonlit	foothills	in	the	general
他们	条纹	离开	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	山麓	在	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [mɪl] ['sɪti] ,

direction	of	Mill	City	,
方向	的	磨	城市	,

他们飞快地穿过月光下的山麓，朝着米尔城的方向跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ʌn'prɪntəbl] [ri'maːks] .

followed	by	a	scattering	volley	of	pistol	-	shots	and	unprintable	remarks	.
随后	经过	一个	散射	截击	的	手枪	-	镜头	和	无法印刷	评论	.

随后传来一阵零星的枪声和不堪入耳的辱骂声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [mɪl] ['sɪti] .

It	was	noon	the	next	day	when	they	rode	into	the	little	town	of	Mill	City	.
它	曾是	中午	这	下一个	天	什么时候	他们	骑	进入	这	小的	镇	的	磨	城市	.

第二天中午，他们骑马进入了米尔城这个小镇。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei]
They had taken the wrong road and had ridden miles out of their way
他们 有 已采取 这 错误的 路 和 有 骑 英里 出去 的 他们的 方式
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
before they met a person who set them on the right trail .
前 他们 遇见 一个 人 WHO 放 他们 在 这 正确的 踪迹 .

他们走错了路，绕了很远的路才遇到一个人，这个人给他们指明了正确的方向。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['riki] ['hændɪd][hɪz; ɪz][reɪnz][tuː; tə]
They rode up in front of a Chinese restaurant and Ricky handed his reins to
他们 骑 向上 在 正面 的 一个 中国人 餐厅 和 瑞奇 递交 他的 缰绳 到
[zɛb] [ænd; ənd][slɪd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Zeb and slid painfully to the ground .
泽布 和 滑行 痛苦地 到 这 地面 .

他们骑马来到一家中国餐馆前，瑞奇把缰绳交给泽布，然后痛苦地滑倒在地。

“ [aɪl] ['ɔːrdər] ['evriθɪŋ] ['hiːz][gɑːt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ I'll order everything he's got , ” he announced .
“ 患病的 命令 一切 他是 得到 , ” 他 宣布 .

“我要把他店里所有的东西都订下来，”他宣布道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .
“ You put them horses in a stable some place and hurry back .
“ 你 放 他们 马匹 在 一个 稳定的 一些 地方 和 匆忙 后退 .

“你把那些马安置在某个地方的马厩里，然后赶紧回去。”

[gɑːʃ] , [aɪm] [stɑːrvd] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] .
Gosh , I'm starved plumb to death .
天哪 , 我是 饥饿 垂直 到 死亡 .

天哪，我快饿死了。

” [zɛb] [roʊd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
” Zeb rode on up the street to the one livery - stable .
” 泽布 骑 在 向上 这 街道 到 这 一 涂装 - 稳定的 .

泽布骑马沿着街道来到唯一的马厩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['sædlz] [soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði]
He was too hungry and tired to take off the saddles so he left the
他 曾是 也 饥饿的 和 疲劳的 到 拿 离开 这 马鞍 所以 他 左边 这
['hɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
horses outside .
马匹 外部 .

他又饿又累，懒得卸下马鞍，就把马留在了外面。

“ [ʌn'sædl] - [ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ʌ; ɜː] [gʊd] [fiːd] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][mæn] ,
“ Unsaddle ' em and give ' em uh good feed , ” he ordered the stable man ,
“ 卸下马鞍 - 呃 和 给 - 呃 呃 好的 喂养 , ” 他 订购 这 稳定的 男人 ,

“给它们卸下鞍辔，喂它们好饲料，”他命令马夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
and then started back to the restaurant .
和 然后 开始 后退 到 这 餐厅 .

然后他们开始返回餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['riki] [kʌm] [aʊt] ,
He had almost reached the door when he saw Ricky come out ,
他 有 几乎 达到 这 门 什么时候 他 锯 瑞奇 来 出去 ,

他快走到门口时，看到瑞奇出来了。

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪrdɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wɜːrl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ə'raʊnd] ['rʌfli] [ænd; ənd]
propelled by a big bearded person , who whirled his partner around roughly and
推进 经过 一个 大的 留着胡子的 人 , WHO 旋转 他的 伙伴 大约 大致 和
['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
started down the street ,
开始 向下 这 街道 ,

被一个留着大胡子的男人推着，那人粗暴地把他的同伴拉过来，沿着街道走去。

['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
shoving him by the shoulder .
推搡 他 经过 这 肩膀 .

推了他一下肩膀。

['riki] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kjʊriəsli]
Ricky was protesting loudly and already several people were walking curiously
瑞奇 曾是 抗议 高声 和 已经 一些 人们 是 步行 奇怪的是
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

瑞奇大声抗议着，已经有好几个人好奇地朝他们走来。

[zɛb] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['rɪˌkiːz] [saɪd] .
Zeb quickened his pace until he was walking at Ricky's side .
泽布 加速 他的 步伐 直到 他 曾是 步行 在 瑞奇的 边 .

泽布加快脚步，走到瑞奇身边。

“ [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's th ' trouble ? ” he asked .
“ 是什么 th - 麻烦 ? ” 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

“ [aɪm] [ə'restɪd] , [ðæts] [ɔːl] !
“ I'm arrested , that's all !
“ 我是 被捕 , 那就是 全部 !

“我被捕了，仅此而已！”

” [ɪk'skleɪmd] ['riki] , [ænd; ənd] [zɛb] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
” exclaimed Ricky , and Zeb , acting on the spur of the moment and without
” 惊呼 瑞奇 , 和 泽布 , 表演 在 这 刺 的 这 片刻 和 没有
['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['waɪndʌp] ,
any preliminary windup ,
任何 初步的 发力 ,

”瑞奇惊呼道，”泽布一时冲动，没有任何事先准备，就这么做了。

[wɜːrl] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
whirled and smashed the officer on the jaw with his right .
旋转 和 粉碎 这 官 在 这 颚 和 他的 正确的 .

他猛地转身，用右手狠狠地击中了警官的下巴。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] .
The officer dropped like a rock .
这 官 掉落 喜欢 一个 岩石 .

那名警官像石头一样倒了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [nɑːk] - [aʊt] .
It was a clean knock - out .
它 曾是 一个 干净的 敲 - 出去 .

这是一场干净利落的击倒。

[zɛb] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [græbd] ['riki] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Zeb gave him one look and then grabbed Ricky by the arm .
泽布 给予 他 一 看 和 然后 抓住 瑞奇 经过 这 手臂 .

泽布看了他一眼，然后一把抓住瑞奇的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [rʌn] , [juː; jʊ][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , [rʌn] !
“ Run , you son - of - a - gun , run !
“ 跑步 , 你 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , 跑步 !

“快跑，你这混蛋，快跑！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɑsɪz] [kwɪk] !
We've got to git to them hosses quick !
我们已经 得到 到 git 到 他们 软管 快的 !

我们得赶紧去抓那些马!

” [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] ['riki] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
” He dashed off down the dusty street and Ricky pounded along behind .
” 他 虚线 离开 向下 这 尘土飞扬 街道 和 瑞奇 猛击 沿着 在后面 .

他沿着尘土飞扬的街道飞奔而去，瑞奇紧随其后。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv]
Several people on the street had seen the blow struck but they made no move
一些 人们 在 这 街道 有 已见 这 吹 击 但 他们 制成 不 移动
[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [per] .
to stop the pair .
到 停止 这 一对 .

街上有好几个人都看到了这一幕，但他们都没有上前阻止两人。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]
The suddenness of it all and the limp form of the officer lying there on
这 突然 的 它 全部 和 这 跛行 形式 的 这 官 说谎 那里 在
[ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tuː] [dʌst] - ['kʌvərd]
the board sidewalk drew their attention more than did the two dust - covered
['fɪgjərz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
figures racing for the livery - stable .
数据 赛车 为了 这 涂装 - 稳定的 .

这一切发生得如此突然，以及躺在木板人行道上的军官软绵绵的身体，比起两个浑身沾满灰尘、奔向马厩的身影，更能吸引他们的注意力。

“ [pjʊr] [bʊl] [lʌk] ! ” [pæntid] [zɛb] .
“ Pure bull luck ! ” panted Zeb .
“ 纯的 公牛 运气 ! ” 喘息 泽布 .

“真是走了狗屎运！”泽布喘着气说。

“ [ðem; ðəm] [hɑsɪz] [eint] [bɪn] ['ʌn'sædld] [jet] .
“ Them hosses ain't been unsaddled yet .
“ 他们 软管 不是 到过 卸下鞍具 然而 .

“那些马还没卸鞍呢。”

“ [gɪt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - !
“ Git a - goin ' !
“ git 一个 - 去 - !

“快走！”

” [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [spɜːrd] [ðə; ði] [blæk] [ə'raʊnd]
” he yelled as he climbed into the saddle and spurred the black around
” 他 大喊 作为 他 攀登 进入 这 鞍 和 受到刺激 这 黑色的 大约
[ðə; ði]['kɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

他一边喊着，一边翻身上马，策马扬鞭，催促黑马转过拐角。

['riki] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .
Ricky needed no urging .
瑞奇 需要 不 敦促 .

瑞奇无需任何人催促。

[hɪz; ɪz][bɪg][roʊn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [daʊn]
His big roan was right on the heels of the black when they hit the down
他的 大的 杂色 曾是 正确的 在 这 高跟鞋 的 这 黑色的 什么时候 他们 打 这 向下
[greɪd] [tɔːrd] [swiːt] [græs] ['væli] .
grade toward Sweet Grass Valley .
年级 朝向 甜的 草 谷 .

当他们沿着下坡路前往甜草谷时，他的那匹高大的栗色马紧跟在黑色马的后面。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [bɪ'twiːn]
Not a word was spoken until they had put at least a dozen miles between
不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 有 放 在 至少 一个 打 英里 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪl] ['sɪti] .
them and Mill City .
他们 和 磨 城市 .

直到他们与米尔城拉开至少十二英里的距离，他们才开口说话。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [zɛb] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
At the forks of the road , Zeb pulled up and turned in his saddle .
在 这 叉子 的 这 路 , 泽布 拉 向上 和 转向 在 他的 鞍 .

在岔路口，泽布勒住马，转过身来。

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː] [jʌ] ['rekən] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːsi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hɪt]['aʊər; ɑːr][treɪl] , ['riki] ?
“ Which one do yuh reckon th ' posse will take in case they hit our trail , Ricky ?
“ 哪个 一 做 嗯 估计 th - 民兵 将要 拿 在 案件 他们 打 我们的 踪迹 , 瑞奇 ?

“瑞奇，你觉得如果他们追踪到我们，他们会带走哪辆车？”

” ['riki] [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fuːlɪʃli] .
” Ricky rolled a smoke and scratched his head foolishly .
” 瑞奇 滚动 一个 抽烟 和 刮痕 他的 头 愚蠢地 .

瑞奇卷起一支烟，傻傻地挠了挠头。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi] [teɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ I don't reckon it makes much difference which one we take , ” he remarked .
“ 我 不 估计 它 制作 很多 不同之处 哪个 一 我们 拿 , ” 他 评论 .

“我认为我们选择哪一个差别不大，”他说道。

“ [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌjuː 'es][fɑːr] .
“ They ain't goin ' to foller us far .
“ 他们 不是 去 - 到 福勒 我们 远的 .

“他们不会跟着我们走远的。”

['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː]['depjuti] [eint] [noʊ] ['hæŋɪŋ] - ['mætər] , [zɛb] . ”
Hittin ' uh deputy ain't no hangin ' matter , Zeb . ”
击中 - 呃 副 不是 不 悬挂 - 事情 , 泽布 . ”

打了副警长又不是什么要吊死的事，泽布。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət]['hɑːs] [stiːlɪn] - [ɪz] , ” [ri'maindid] [zɛb] ['sɪriəsli] .
“ No , but hoss stealin ' is , ” reminded Zeb seriously .
“ 不 , 但 霍斯 偷窃 - 是 , ” 提醒 泽布 严重地 .

“不，但是偷马是，”泽布严肃地提醒道。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɔːrs] [stiːlɪn] - ? ” [di'mɑːndid] ['riki] .
“ **Who said anything about horse stealin ' ? ” demanded Ricky .**
“ WHO 说 任何事物 关于 马 偷窃 - ? ” 要求 瑞奇 .

“谁说要偷马了？”瑞奇质问道。

[zɛb] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['riki] ['oʊvər] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə][hæt] .
Zeb squinted his eyes and looked Ricky over carefully from heels to hat .
泽布 眯着眼 他的 眼睛 和 看起来 瑞奇 超过 小心 从 高跟鞋 到 帽子 .

泽布眯起眼睛，从脚后跟到帽子仔细打量了瑞奇一番。

“ [seɪ] , ['riki] , [dʒɪst][ə'baʊt] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðæt] ['felər] [ə'rest] [jʌ] [fɔːr; fər] ? ”
“ Say , Ricky , jist about what in the devil did that feller arrest yuh for ? ”
“ 说 , 瑞奇 , 要点 关于 什么 在 这 魔鬼 做过 那 伙计 逮捕 嗯 为了 ? ”

“瑞奇，跟我说说那家伙到底因为你干了什么事把你抓走了？”

“ ['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː] ['tʃaɪnəmən] , ” ['tʃʌkld] ['riki] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] .
“ Hittin ' uh Chinaman , ” chuckled Ricky , between puffs .
“ 击中 - 呃 中国人 , ” 轻笑 瑞奇 , 之间 泡芙 .

“打中国人，”瑞奇一边抽着烟一边笑着说。

“ ['hɪtɪn] - [ʌ; ɜː] ['tʃaɪnəmən] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] [zɛb] .
“ Hittin ' uh Chinaman ! ” exploded Zeb .
“ 击中 - 呃 中国人 ! ” 爆炸了 泽布 .

“揍你个中国人！”泽布怒吼道。

“ [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? ”
“ What fer ? ”
“ 什么 fer ? ”

“有什么用？”

“ [zɛb] — ” ['riki] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [zɛbz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Zeb — ” Ricky leaned over and put his hand on Zeb's shoulder and a
“ 泽布 — ” 瑞奇 倾斜 超过 和 放 他的 手 在 泽布的 肩膀 和 一个
['hjuːmərəs] [laɪt] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] — “ [aɪ]['hædnt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sæt] [daʊn] [ɪn]
humorous light twinkled in his gray eyes — “ I hadn't no more than sat down in
幽默 光 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 — “ 我 之前没有 不 更多的 比 卫星 向下 在
[ðæt] ['restrɑːnt] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌ; ɜː][ðem; ðəm] [dæŋd] [slænt] - [aɪd] [sə'lestʃəlz] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə]
that restaurant until one uh them danged slant - eyed celestials comes over to
那 餐厅 直到 一 呃 他们 该死的 倾斜 - 眼睛 天体 来 超过 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] ,
me and says ,
我 和 说道 ,

“泽布——”瑞奇俯身把手放在泽布的肩膀上，灰色的眼睛里闪过一丝戏谑的光芒——“我刚在那家餐馆坐下，就有一个该死的、眯缝眼的家伙走到我跟前说，

- [juː; jʊ][laɪ'kiː][sʌm; səm][naɪs] [roʊst] ['mʌt(ə)n] ? -
' You likee some nice roast mutton ? '
- 你 像 一些 好的 烤 羊肉 ? -

你想吃点烤羊肉吗?

” [zɛb] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ] ['riki] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
” Zeb reached over and shook hands solemnly with Ricky and then turned his
” 泽布 达到 超过 和 摇晃 双手 庄严地 和 瑞奇 和 然后 转向 他的
[hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][left] - [hænd][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
horse down the left - hand fork of the road .
马 向下 这 左边 - 手 叉 的 这 路 .

“泽布伸手与瑞奇郑重地握了握手，然后调转马头，沿着道路的左侧岔路走去。

“ ['riki] , ” [hiː; hi] [læft] , “
“ Ricky , ” he laughed , “
“ 瑞奇 , ” 他 笑了 , “

“瑞奇，”他笑着说，“

- [lets] [gɪt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
' **let's** **git** **a** **-** **goin** ' **.**
- 我们来吧 git 一个 - 去 - .

“咱们出发吧。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] [wʊl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [waɪd] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
This **country** **is** **all** **wool** **but** **she** **ain't** **wide** **enough** **fer** **me** **and** **you** **.**
这 国家 是 全部 羊毛 但 她 不是 宽的 足够的 fer 我 和 你 .

这个国家到处都是羊毛，但她不够宽广，容不下你我。

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **October** **,** **1916** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 10 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神